

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 31 luglio 2017, n. 10.**

**Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2016.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**INDICE**

|         |   |
|---------|---|
| Art. 1  | Entrate di competenza   |
| Art. 2  | Spese di competenza   |
| Art. 3  | Riepilogo della competenza  |
| Art. 4  | Entrate esercizi precedenti   |
| Art. 5  | Spese esercizi precedenti   |
| Art. 6  | Riepilogo dei residui   |
| Art. 7  | Situazione di cassa   |
| Art. 8  | Situazione finanziaria  |
| Art. 9  | Situazione patrimoniale   |
| Art. 10 | Approvazione del rendiconto generale  |
| Art. 11 | Economie di stanziamento su fondi a destinazione vincolata                          |
| Art. 12 | Regolarizzazioni contabili nell'ambito delle partite di giro e contabilità speciali |
| Art. 13 | Pubblicazione del rendiconto generale   |
| Art. 14 | Rendiconto generale armonizzato   |
| Art. 15 | Dichiarazione d'urgenza   |

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 10 du 31 juillet 2017,**

**portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2016.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**TABLE DES MATIÈRES**

|                      |  |
|----------------------|--|
| Art. 1 <sup>er</sup> | Recettes au titre de la comptabilité d'exercice  |
| Art. 2               | Dépenses au titre de la comptabilité d'exercice  |
| Art. 3               | Récapitulatif de l'exercice budgétaire   |
| Art. 4               | Recettes au titre des exercices précédents   |
| Art. 5               | Dépenses au titre des exercices précédents   |
| Art. 6               | Récapitulatif des restes   |
| Art. 7               | Situation de caisse  |
| Art. 8               | Situation financière   |
| Art. 9               | Situation patrimoniale   |
| Art. 10              | Approbation des comptes généraux   |
| Art. 11              | Économies sur les fonds à affectation obligatoire  |
| Art. 12              | Régularisations comptables dans le cadre des mouvements d'ordre et des comptabilités spéciales |
| Art. 13              | Publication des comptes généraux   |
| Art. 14              | Comptes généraux harmonisés  |
| Art. 15              | Déclaration d'urgence  |

Art. 1  
(Entrate di competenza)

1. Le entrate derivanti da tributi propri, dal gettito di tributi erariali o di quote di esso devolute alla Regione, da contributi e assegnazioni dello Stato ed in genere da trasferimenti di fondi dal bilancio statale, da rendite patrimoniali, da utili di enti o aziende regionali, da alienazioni di beni patrimoniali, da accensioni di mutui, da prestiti e da altre operazioni creditizie e per contabilità speciali, accertate nell'esercizio finanziario 2016 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in euro 1.424.659.930,15 delle quali:

|                       |      |                  |
|-----------------------|------|------------------|
| riscosse              | Euro | 1.288.247.942,53 |
| rimaste da riscuotere | Euro | 136.411.987,62   |

Art. 2  
(Spese di competenza)

1. Le spese correnti, di investimento, per rimborso di mutui e prestiti e per contabilità speciali della Regione, impegnate nell'esercizio finanziario 2016 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in euro 1.337.396.084,19 delle quali:

|                   |      |                  |
|-------------------|------|------------------|
| pagate            | Euro | 1.153.814.544,83 |
| rimaste da pagare | Euro | 183.581.539,36   |

Art. 3  
(Riepilogo della competenza)

1. Il riepilogo delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2016 risulta stabilito dal rendiconto come segue:

|   |      |                  |
|---|------|------------------|
| entrate   | Euro | 1.424.659.930,15 |
| spese   | Euro | 1.337.396.084,19 |
| risultato positivo della gestione di competenza dell'esercizio finanziario 2016 | Euro | 87.263.845,96    |

Art. 4  
(Entrate esercizi precedenti)

1. I residui attivi iscritti in conto esercizio 2015 e precedenti, rimasti da riscuotere alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016, sono approvati in complessivi euro 27.822.412,72 e riassunti come segue:

Art. 1<sup>er</sup>  
(Recettes au titre de la comptabilité d'exercice)

1. Les recettes provenant des impôts propres à la Région, des impôts du Trésor public ou des quotes-parts de ceux-ci dévolues à la Région, des subventions et des allocations de l'État, et, en général, des virements de l'État, des rentes patrimoniales, des bénéfices des agences ou des organismes régionaux, des aliénations des biens patrimoniaux, des emprunts, des prêts et de toute autre opération de crédit et de comptabilité spéciale, constatées au cours et au titre de l'exercice 2016, sont approuvées pour un montant global de 1 424 659 930,15 euros, à savoir :

|                      |                  |       |
|----------------------|------------------|-------|
| recettes recouvrées  | 1 288 247 942,53 | euros |
| recettes à recouvrer | 136 411 987,62   | euros |

Art. 2  
(Dépenses au titre de la comptabilité d'exercice)

1. Les dépenses ordinaires, les dépenses d'investissement, les dépenses découlant du remboursement de prêts et d'emprunts, ainsi que les dépenses des comptabilités spéciales de la Région, engagées au cours et au titre de l'exercice 2016, sont approuvées pour un montant global de 1 337 396 084,19 euros, à savoir :

|                  |                  |       |
|------------------|------------------|-------|
| dépenses payées  | 1 153 814 544,83 | euros |
| dépenses à payer | 183 581 539,36   | euros |

Art. 3  
(Récapitulatif de l'exercice budgétaire)

1. Les recettes et les dépenses de l'exercice budgétaire 2016 sont ainsi résumées :

|  |                  |       |
|--|------------------|-------|
| recettes                                       | 1 424 659 930,15 | euros |
| dépenses                                       | 1 337 396 084,19 | euros |
| résultat positif de l'exercice budgétaire 2016 | 87 263 845,96    | euros |

Art. 4  
(Recettes au titre des exercices précédents)

1. Les restes à recouvrer au titre de l'exercice 2015 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2016, sont approuvés pour un montant global de 27 822 412,72 euros, à savoir :

|  |      |                |
|--|------|----------------|
| residui attivi in carico al 1° gennaio 2016              | Euro | 747.900.984,69 |
| minori accertamenti in conto residui attivi              | Euro | 558.697.351,34 |
| residui attivi riaccertati al 31 dicembre 2016           | Euro | 189.203.633,35 |
| residui attivi riscossi al 31 dicembre 2016              | Euro | 161.381.220,63 |
| residui attivi rimasti da riscuotere al 31 dicembre 2016 | Euro | 27.822.412,72  |

Art. 5  
(Spese esercizi precedenti)

1. I residui passivi iscritti in conto esercizio 2015 e precedenti, rimasti da pagare alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016, sono approvati in complessivi euro 44.956.857,97 e riassunti come segue:

|  |      |                |
|--|------|----------------|
| residui passivi in carico al 1° gennaio 2016           | Euro | 655.900.111,61 |
| minori riaccertamenti in conto residui passivi         | Euro | 327.096.095,97 |
| residui passivi riaccertati al 31 dicembre 2016        | Euro | 328.804.015,64 |
| residui passivi pagati al 31 dicembre 2016             | Euro | 283.847.157,67 |
| residui passivi rimasti da pagare al 31 dicembre 2016. | Euro | 44.956.857,97  |

Art. 6  
(Riepilogo dei residui)

1. I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

|   |      |                |
|---|------|----------------|
| rimasti da riscuotere sulle entrate accertate nella competenza dell'esercizio 2016 (art. 1) | Euro | 136.411.987,62 |
| rimasti da riscuotere sui residui degli esercizi 2015 e precedenti (art. 4)                 | Euro | 27.822.412,72  |
| totale  | Euro | 164.234.400,34 |

2. I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

|   |                |       |
|---|----------------|-------|
| restes à recouvrer inscrits au budget au 1 <sup>er</sup> janvier 2016 | 747 900 984,69 | euros |
| moins-values au titre des restes à recouvrer                          | 558 697 351,34 | euros |
| restes à recouvrer constatés de nouveau au 31 décembre 2016           | 189 203 633,35 | euros |
| restes recouverts au 31 décembre 2016                                 | 161 381 220,63 | euros |
| restes encore à recouvrer au 31 décembre 2016                         | 27 822 412,72  | euros |

Art. 5  
(Dépenses au titre des exercices précédents)

1. Les restes à payer au titre de l'exercice 2015 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2016, sont approuvés pour un montant global de 44 956 857,97 euros, à savoir :

|   |                |       |
|---|----------------|-------|
| restes à payer inscrits au budget au 1 <sup>er</sup> janvier 2016 | 655 900 111,61 | euros |
| moins-values au titre des restes à payer                          | 327 096 095,97 | euros |
| restes à payer constatés de nouveau au 31 décembre 2016           | 328 804 015,64 | euros |
| restes payés au 31 décembre 2016                                  | 283 847 157,67 | euros |
| restes encore à payer au 31 décembre 2016                         | 44 956 857,97  | euros |

Art. 6  
(Récapitulatif des restes)

1. Les restes à recouvrer à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 sont ainsi résumés :

|  |                |       |
|--|----------------|-------|
| restes à recouvrer au titre des recettes de l'exercice 2016 (art. 1 <sup>er</sup> )            | 136 411 987,62 | euros |
| restes à recouvrer au titre des restes de l'exercice 2015 et des exercices précédents (art. 4) | 27 822 412,72  | euros |
| total  | 164 234 400,34 | euros |

2. Les restes à payer à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 sont ainsi résumés :

|   |      |                |
|---|------|----------------|
| rimasti da pagare sulle spese impegnate nella competenza dell'esercizio 2016 (art. 2) | Euro | 183.581.539,36 |
| rimasti da pagare sui residui degli esercizi 2015 e precedenti (art. 5)               | Euro | 44.956.857,97  |
| totale  | Euro | 228.538.397,33 |

Art. 7  
(Situazione di cassa)

1. Il fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016 è determinato in euro 137.565.926,53 in base alle seguenti risultanze del conto reso dal tesoriere:

|                                 |      |                  |
|---------------------------------|------|------------------|
| fondo cassa al 31 dicembre 2015 | Euro | 125.598.465,87   |
| riscossioni nell'esercizio 2016 | Euro | 1.449.629.163,16 |
| pagamenti nell'esercizio 2016   | Euro | 1.437.661.702,50 |
| fondo cassa al 31 dicembre 2016 | Euro | 137.565.926,53   |

Art. 8  
(Situazione finanziaria)

1. Il disavanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016 è quantificato nell'ammontare di euro 121.595.815,56 derivante da:

|  |      |                 |
|--|------|-----------------|
| entrate in conto competenza rimaste da riscuotere al 31 dicembre 2016 (art. 1) | Euro | 136.411.987,62  |
| entrate in conto residui rimaste da riscuotere al 31 dicembre 2016 (art. 4)    | Euro | 27.822.412,72   |
| fondo cassa al 31 dicembre 2016 (art. 7)                                       | Euro | 137.565.926,53  |
| spese in conto competenza rimaste da pagare al 31 dicembre 2016 (art. 2)       | Euro | 183.581.539,36  |
| spese in conto residui rimaste da pagare al 31 dicembre 2016 (art. 5)          | Euro | 44.956.857,97   |
| fondo pluriennale vincolato  | Euro | 194.857.745,10  |
| disavanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 2016                 | Euro | -121.595.815,56 |

|   |                |       |
|---|----------------|-------|
| restes à payer dans le cadre des dépenses engagées au titre de l'exercice 2016 (art. 2)                             | 183 581 539,36 | euros |
| restes à payer dans le cadre des dépenses engagées au titre de l'exercice 2015 et des exercices précédents (art. 5) | 44 956 857,97  | euros |
| total   | 228 538 397,33 | euros |

Art. 7  
(Situation de caisse)

1. Le fonds de caisse à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 s'élève à 137 565 926,53 euros, d'après les comptes présentés par le trésorier, à savoir :

|   |                  |       |
|---|------------------|-------|
| fonds de caisse au 31 décembre 2015       | 125 598 465,87   | euros |
| recouvrements au titre de l'exercice 2016 | 1 449 629 163,16 | euros |
| paiements au titre de l'exercice 2016     | 1 437 661 702,50 | euros |
| fonds de caisse au 31 décembre 2016       | 137 565 926,53   | euros |

Art. 8  
(Situation financière)

1. Le déficit constaté à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 s'élève à 121 595 815,56 euros, à savoir :

|   |                 |       |
|---|-----------------|-------|
| recettes à recouvrer au 31 décembre 2016 au titre de la comptabilité d'exercice (art. 1 <sup>er</sup> ) | 136 411 987,62  | euros |
| recettes à recouvrer au 31 décembre 2016 au titre des restes (art. 4)                                   | 27 822 412,72   | euros |
| fonds de caisse au 31 décembre 2016 (art. 7)  | 137 565 926,53  | euros |
| dépenses à payer au 31 décembre 2016 au titre de la comptabilité d'exercice (art. 2)                    | 183 581 539,36  | euros |
| dépenses à payer au 31 décembre 2016 au titre des restes (art. 5)                                       | 44 956 857,97   | euros |
| fonds pluriannuel à affectation obligatoire   | 194 857 745,10  | euros |
| déficit à la clôture de l'exercice 2016   | -121 595 815,56 | euros |

Art. 9  
(Situazione patrimoniale)

1. La consistenza patrimoniale alla data del 31 dicembre 2016 è approvata nelle seguenti risultanze finali:

|  |      |                  |
|--|------|------------------|
| attività   | Euro | 3.169.119.367,01 |
| passività  | Euro | 478.818.928,74   |
| attivo netto patrimoniale<br>al 31 dicembre 2016 | Euro | 2.690.300.438,27 |

Art. 10  
(Approvazione del rendiconto generale)

1. È approvato il rendiconto generale dell'esercizio finanziario 2016 della Regione nelle risultanze di cui agli articoli 7, 8 e 9 (allegato A).

Art. 11  
(Economie di stanziamento su fondi  
a destinazione vincolata)

1. I fondi a destinazione vincolata, di cui alla tabella n. 1 allegata alla presente legge, non impegnati alla scadenza dell'esercizio finanziario 2016, costituiscono economie di spesa e concorrono alla formazione della parte vincolata del risultato di amministrazione di cui all'articolo 8.

Art. 12  
(Regolarizzazioni contabili nell'ambito  
delle partite di giro e contabilità speciali)

1. Nell'ambito delle di partite di giro e contabilità speciali sono autorizzate le seguenti variazioni in aumento per competenza e per cassa, sia allo stato di previsione dell'entrata sia a quello della spesa a valere sull'esercizio 2016 e sono regolarizzati i relativi impegni ed accertamenti di chiusura:
- a) entrata: euro 1.116,25 sul capitolo 12041 (Recupero I.V.A. da scissione dei pagamenti in ambito istituzionale indebitamente versata all'Erario)
- spesa: euro 1,116,25 sul capitolo 72389 (Restituzione I.V.A. da scissione dei pagamenti in ambito istituzionale indebitamente trattenuta e versata all'Erario);
- b) entrata: euro 21.407,47 sul capitolo 13050 (Gestione del fondo regionale per l'abitazione)

Art. 9  
(Situation patrimoniale)

1. L'état du patrimoine au 31 décembre 2016 est approuvé comme suit :

|  |                  |       |
|--|------------------|-------|
| actif  | 3 169 119 367,01 | euros |
| passif                                       | 478 818 928,74   | euros |
| actif net patrimonial au<br>31 décembre 2016 | 2 690 300 438,27 | euros |

Art. 10  
(Approbation des comptes généraux)

1. Les comptes généraux de l'exercice budgétaire 2016 de la Région sont approuvés au sens des art. 7, 8 et 9 (annexe A).

Art. 11  
(Économies sur les fonds à affectation obligatoire)

1. Les fonds à affectation obligatoire indiqués au tableau 1 annexé à la présente loi et qui n'ont pas été engagés à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 représentent des économies sur les dépenses et concourent à la formation de la partie à affectation obligatoire du résultat comptable visé à l'art. 8.

Art. 12  
(Régularisations comptables dans le cadre des  
mouvements d'ordre et des comptabilités spéciales)

1. Les augmentations au titre de la comptabilité d'exercice et de la comptabilité de caisse indiquées ci-après sont autorisées, dans le cadre des mouvements d'ordre et des comptabilités spéciales, tant pour ce qui est de l'état prévisionnel des recettes 2016 que pour ce qui est de l'état prévisionnel des dépenses 2016, et les engagements y afférents et les constatations de clôture sont régularisés :
- a) Recettes : 1 116,25 euros (chapitre 12041 « Récupération de l'IVA relative aux paiements scindés dans le domaine institutionnel, indûment versée au trésor public ») ;
- Dépenses : 1 116,25 euros (chapitre 72389 « Restitution de l'IVA relative aux paiements scindés dans le domaine institutionnel, indûment retenue et versée au trésor public ») ;
- b) Recettes : 21 407,47 euros (chapitre 13050 « Gestion du fonds régional pour le logement ») ;

spesa: euro 21.407,47 sul capitolo 72535 (Gestione del fondo per l'abitazione);

- c) entrata: euro 8.280,74 sul capitolo 13550 (Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione)

spesa: euro 8.280,74 sul capitolo 72670 (Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione).

Art. 13

*(Pubblicazione del rendiconto generale)*

1. Il rendiconto generale della Regione è pubblicato per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 14

*(Rendiconto generale armonizzato)*

1. Al rendiconto generale per l'esercizio 2016 di cui all'articolo 10 è affiancato, ai soli fini conoscitivi, l'allegato concernente il rendiconto redatto secondo gli schemi armonizzati ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42).

Art. 15

*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 31 luglio 2017.

Il Presidente  
Pierluigi MARQUIS

Dépenses : 21 407,47 euros (chapitre 72535 « Gestion du fonds régional pour le logement ») ;

- c) Recettes : 8 280,74 euros (chapitre 13550 « Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération ») ;

Dépenses : 8 280,74 euros (chapitre 72670 « Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération »).

Art. 13

*(Publication des comptes généraux)*

1. Les comptes généraux sont publiés par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Art. 14

*(Comptes généraux harmonisés)*

1. Les comptes rédigés suivant les schémas harmonisés prévus par le décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009) sont annexés aux comptes généraux 2016 visés à l'art. 10, uniquement à des fins de connaissance.

Art. 15

*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2017.

Le président,  
Pierluigi MARQUIS

**Economie di stanziamento su fondi a destinazione vincolata, accertati e non impegnati al 31/12/2016 da attribuire al bilancio di previsione per l'esercizio 2017**

**Tabella 1**

| CAPITOLO | DESCRIZIONE   | IMPORTO      |
|----------|---|--------------|
| 500      | Tributo speciale per il deposito in discarica dei rifiuti solidi  | 16.015,86    |
| 2765     | Contributi agli investimenti per il programma di recupero e razionalizzazione degli immobili e degli alloggi di edilizia residenziale pubblica      | 48.931,30    |
| 3070     | Fondi statali per interventi di potenziamento dei servizi fitosanitari  | 16.776,59    |
| 4585     | Fondi per attività di informazione e formazione in materia di servizio civile nazionale   | 1.324,00     |
| 4595     | Fondi per la realizzazione di interventi per le politiche giovanili   | 10.835,50    |
| 4615     | Fondi per la prevenzione e il divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile  | 291,14       |
| 4616     | Fondi per la disciplina del riscontro diagnostico sulle vittime della sindrome della morte improvvisa del lattante                                  | 115,90       |
| 4626     | Fondi per la realizzazione di prestazioni e servizi assistenziali a favore di persone non autosufficienti   | 975.000,00   |
| 4635     | Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali              | 989,00       |
| 4670     | Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private  | 717.175,00   |
| 4671     | Fondi per la fornitura gratuita di libri di testo a favore degli alunni che adempiono alle scuole dell'obbligo e alle scuole secondarie superiori   | 20.838,54    |
| 4674     | Fondi da destinare alle istituzioni scolastiche di istruzione secondaria statali e paritarie per incentivare le eccellenze degli studenti           | 1.110,00     |
| 4680     | Fondi per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione  | 32.923,00    |
| 4700     | Fondi per l'attuazione di interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche  | 124.917,00   |
| 4845     | Fondi per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale delle attività trasfusionali | 2.845,94     |
| 5507     | Fondi assegnati dallo Stato per il trasferimento di risorse finanziarie per interventi di incentivazione in favore delle piccole e medie imprese    | 1.898.229,54 |
| 6730     | Fondi per il finanziamento delle funzioni trasferite dallo Stato in materia di sanità penitenziaria   | 17.199,00    |
| 7705     | Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni del Corpo forestale valdostano ai sensi dell'art. 263 del d.lgs. 3 aprile 2006, n. 152                 | 56.974,68    |
| 9706     | Proventi provenienti dall'Azienda USL derivanti dalla riscossione delle tariffe dei controlli sanitari ufficiali in materia di sicurezza alimentare | 411,22       |
| 9770     | Contributi e sanzioni destinati al finanziamento del Fondo regionale per l'occupazione delle persone disabili                                       | 7.721,28     |
| 9778     | Diritti e simili in materia di Autorizzazioni Integrate Ambientali e Valutazione Impatto Ambientale   | 1.645,00     |
| 9860     | Proventi derivanti dall'utilizzo di beni regionali o da servizi prestati dalla Regione  | 8.628,00     |

| CAPITOLO | DESCRIZIONE  | IMPORTO      |
|----------|--|--------------|
| 10010    | Proventi per cessione di beni relativi alla vendita di prodotti artigianali dei centri socio-educativi e delle strutture di formazione orientamento per disabili (rilevante ai fini I.V.A.)  | 2.870,60     |
| 20060    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità  | 42.617,61    |
| 20472    | Spese su immobili di proprietà regionale destinati ad uffici e servizi: condizionamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali  | 47,23        |
| 26100    | Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a soggetti diversi per azioni di arricchimento e ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi perequativi (mantenuto per gestione degli interventi residuali)                      | 24.965,16    |
| 26110    | Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili  | 55.552,60    |
| 26881    | Spese sui fondi assegnati dallo stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego - investimenti  | 18.847,40    |
| 26910    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato  | 9,35         |
| 26911    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato a imprese per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato  | 1.652.436,40 |
| 26912    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato a istituzioni sociali private per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato  | 1.128.144,70 |
| 26916    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative  | 704,35       |
| 26918    | Trasferimenti correnti a imprese su fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di percorsi finalizzati all'assolvimento del diritto dovere nell'Istruzione e Formazione professionale (IeFP) e sperimentazione duale                 | 5.246,50     |
| 26919    | Trasferimenti correnti a istituzioni sociali private su fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative          | 215.689,35   |
| 26920    | Iniziative a valere sul Fondo regionale per l'occupazione delle persone disabili   | 614.750,24   |
| 27013    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato ad Enti e Associazioni per interventi di formazione per la promozione della cultura sulla sicurezza e salute sul luogo di lavoro   | 27.863,55    |
| 30073    | Trasferimenti correnti su fondi assegnati dallo Stato a istituzioni sociali private per interventi di formazione del Piano Giovani 2013/2015   | 17.135,77    |
| 30303    | Trasferimenti correnti a istituzioni sociali private nell'ambito del programma operativo "Regione Valle d'Aosta - Programma Operativo Fondo Sociale Europeo 2014-2020" per iniziative di formazione - quota di cofinanziamento regionale | 206.997,88   |
| 30304    | Trasferimenti correnti a Istituzioni sociali private nell'ambito del programma operativo "Regione Valle d'Aosta - Programma operativo Fondo Sociale Europeo 2014/2020" per iniziative di formazione - quota STATO                        | 35.839,45    |
| 30305    | Trasferimenti correnti a Istituzioni sociali private nell'ambito del programma operativo "Regione Valle d'Aosta - Programma operativo Fondo Sociale Europeo 2014/2020" per iniziative di formazione - quota UE                           | 182.215,38   |
| 30320    | Spese per la realizzazione dei corsi di formazione rivolti al personale dell'Amministrazione regionale, di altri Enti Pubblici e delle società partecipate finanziati con il Fondo Sociale Europeo - quota STATO                         | 7,00         |
| 30321    | Spese per la realizzazione dei corsi di formazione rivolti al personale dell'Amministrazione regionale, di altri Enti Pubblici e delle società partecipate finanziati con il Fondo Sociale Europeo - quota UE                            | 10,00        |



| CAPITOLO | DESCRIZIONE   | IMPORTO      |
|----------|---|--------------|
| 30322    | Spese per la realizzazione dei corsi di formazione rivolti al personale dell'Amministrazione regionale, di altri Enti Pubblici e delle società partecipate finanziati con il Fondo Sociale Europeo - quota REGIONALE  | 3,00         |
| 35020    | Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria degli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)   | 28,00        |
| 30605    | Spese per attività di formazione e aggiornamento rivolte al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, ivi compresi i vigili volontari ausiliari in servizio di leva  | 80.404,90    |
| 30800    | Spese sul Fondo vigili del fuoco  | 172.696,91   |
| 30801    | I.R.A.P. su redditi da lavoro dipendente sulle indennità corrisposte a valere sul Fondo vigili del fuoco  | 7.940,86     |
| 35640    | Trasferimenti a Finaosta S.p.A. su fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo di rotazione di cui all'art. 29 della L.R. 6/2003   | 988.624,91   |
| 37058    | Spese per la realizzazione di interventi finalizzati alla tutela e alla valorizzazione delle foreste  | 1.948,63     |
| 37800    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico  | 69.063,26    |
| 37842    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'Accordo di Programma col Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare per la realizzazione di interventi urgenti e prioritari per la mitigazione del rischio idrogeologico  | 7.966.022,82 |
| 38110    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione degli interventi di ripristino dei danni causati dagli eventi alluvionali del mese di maggio 2008 (interventi residuali)   | 190.248,95   |
| 38400    | Spese per la realizzazione di interventi strutturali per la difesa dai rischi idrogeologici   | 2.554,00     |
| 38815    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo   | 1.364.889,42 |
| 38819    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo   | 159.191,17   |
| 39080    | Spese per la realizzazione, la ristrutturazione e la manutenzione straordinaria degli immobili e dei relativi impianti ad uso del Corpo forestale della Valle d'Aosta   | 145,74       |
| 39450    | Spese per l'acquisto di beni di consumo per l'attività di vigilanza ambientale svolta dal Corpo forestale della Valle d'Aosta   | 2.388,70     |
| 39460    | Spese per l'acquisto di attrezzature per l'attività di vigilanza ambientale svolta dal Corpo forestale della Valle d'Aosta  | 380,00       |
| 39461    | Spese per l'acquisto di mezzi di trasporto per l'attività di vigilanza ambientale svolta dal Corpo Forestale della Valle d'Aosta  | 3.961,04     |
| 40400    | Contributi al Consorzio regionale pesca (somme derivanti da entrate a destinazione vincolata)   | 1.360,20     |
| 40411    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale - Spese di investimento   | 10.200,00    |
| 40455    | Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata | 76,19        |

| CAPITOLO | DESCRIZIONE   | IMPORTO    |
|----------|---|------------|
| 40458    | Spese per l'acquisto di beni di consumo per la gestione della fauna selvatica - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata   | 13.098,46  |
| 40465    | Contributo alle aziende agricole per l'utilizzo dei fondi secondo criteri rivolti alla tutela e valorizzazione dell'ambiente - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata  | 186.197,73 |
| 40891    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato a cofinanziamento degli interventi diretti alle attività di manutenzione delle reti idro-meteo-pluviometriche del Centro funzionale regionale   | 183,00     |
| 40905    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per gli studi per le attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale   | 90.000,00  |
| 40906    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'acquisto di beni e servizi per le attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale  | 182.723,37 |
| 40910    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi su beni mobili per il potenziamento del sistema della protezione civile regionale  | 471.748,63 |
| 40911    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile   | 457.786,17 |
| 41755    | Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo  | 216.433,00 |
| 42000    | Trasferimenti a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata                                    | 17.797,39  |
| 42371    | Contributi sociali su fondi assegnati dallo Stato a carico dell'ente su redditi da lavoro dipendente erogati al personale docente nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020         | 1.940,22   |
| 42372    | Contributi sociali su fondi assegnati dall'Unione Europea a carico dell'ente su redditi da lavoro dipendente erogati al personale docente nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020 | 1.940,22   |
| 42379    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per prestazioni professionali e specialistiche nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020  | 6.000,00   |
| 42380    | Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per prestazioni professionali e specialistiche nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020  | 6.000,00   |
| 42383    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il trattamento economico del personale docente impiegato nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020  | 21.306,90  |
| 42384    | Spese sui fondi assegnati dall'Unione Europea per il trattamento economico del personale docente impiegato nell'ambito di progetto a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020                                | 21.306,91  |
| 42385    | IRAP a carico dell'ente sul trattamento economico al personale docente su fondi assegnati dallo Stato nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020                                     | 847,14     |
| 42386    | IRAP a carico dell'ente sul trattamento economico al personale docente su fondi assegnati dall'Unione Europea nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020                             | 847,14     |

| CAPITOLO | DESCRIZIONE   | IMPORTO      |
|----------|---|--------------|
| 42396    | Trasferimenti correnti a imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore della famiglia  | 11.750,00    |
| 42397    | Spese su fondi assegnati dallo Stato per l'acquisto di mobili e arredi nell'ambito delle politiche familiari  | 10.000,00    |
| 42840    | Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la tenuta dei libri genealogici del bestiame di interesse zootecnico , dei registri anagrafici e per i controlli funzionali  | 217.677,18   |
| 42865    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali  | 5.507,01     |
| 47001    | Spese per la realizzazione di beni immobili oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) in attuazione di Accordi di programma quadro 2000-2006 tra lo Stato e la Regione  | 1.354.345,21 |
| 47027    | Spese per incarichi di consulenza oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS), in attuazione dei Accordi di programma quadro 2000-2006 tra lo Stato e la Regione per attività di assistenza tecnica nell'ambito del "Progetto monitoraggio" | 59.911,72    |
| 49310    | Spese sui fondi assegnati dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, i servizi e le forniture per il funzionamento del sistema informatico denominato "Osservatorio dei contratti pubblici"   | 18.918,54    |
| 50000    | Spese per la manutenzione ordinaria degli immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi   | 329,45       |
| 50116    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di potenziamento dei servizi fitosanitari  | 11.547,36    |
| 50850    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica  | 1.246.721,40 |
| 51340    | Spese per interventi di manutenzione straordinaria su strade regionali  | 1.120,67     |
| 51350    | Spese per interventi di ripristino su strade regionali per lavori effettuato da terzi inadempienti  | 113,87       |
| 53700    | Spese per la manutenzione ordinaria degli immobili destinati ad uso scolastico  | 206,00       |
| 51426    | Contributi agli investimenti a Amministrazioni locali su fondi assegnati dallo Stato per i Programmi di attuazione del Piano Nazionale della Sicurezza Stradale   | 430.000,00   |
| 52205    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici  | 122.926,01   |
| 52555    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per gli interventi previsti dall'Accordo di Programma Quadro per la tutela delle acque e la gestione delle risorse idriche integrate  | 262.956,68   |
| 52650    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque   | 117.041,50   |
| 54705    | Trasferimenti alle istituzioni scolastiche per il finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività aggiuntive di cui al C.C.N.L.-scuola del 26 maggio 1999  | 72.031,18    |
| 55144    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la messa in sicurezza delle scuole  | 68.741,48    |
| 55165    | Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro  | 43.247,35    |
| 55169    | Trasferimenti correnti su fondi assegnati dallo Stato alle istituzioni scolastiche per il finanziamento dei percorsi finalizzati all'assolvimento del diritto dovere nell'istruzione e formazione professionale   | 4.608,60     |

| CAPITOLO | DESCRIZIONE   | IMPORTO    |
|----------|---|------------|
| 55171    | Spese su fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di iniziative finalizzate all'educazione stradale   | 8.224,25   |
| 55270    | Trasferimento di fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali per interventi a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età                                | 52.997,80  |
| 55540    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione  | 116.515,60 |
| 55550    | Trasferimenti sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta e dell'AFAM - Istituto superiore di studi Musicali della Valle d'Aosta | 410.753,41 |
| 55605    | Trasferimento di assegnazioni statali alle istituzioni scolastiche per la fornitura gratuita di libri di testo  | 148.767,00 |
| 56300    | Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione  | 70,00      |
| 56360    | Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico   | 38,00      |
| 56680    | Spese sui fondi assegnati dall'INVALSI (Istituto Nazionale per la valutazione del sistema di istruzione) per l'attività nazionale di rilevazione degli apprendimenti nella scuola primaria e secondaria                                     | 6.335,44   |
| 57500    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle iniziative di tutela delle minoranze linguistiche storiche   | 115.496,13 |
| 57501    | Trasferimento di fondi ai Comuni nell'ambito di finanziamenti concessi dallo Stato per la tutela delle minoranze linguistiche storiche  | 16.200,00  |
| 59280    | Spese per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del piano regionale di gestione dei rifiuti - fondi a destinazione vincolata   | 270.159,41 |
| 59281    | Trasferimenti correnti agli enti locali per interventi di interesse regionale in attuazione del piano regionale per il trattamento dei rifiuti - somme derivanti da fondi a destinazione vincolata (mantenuto per la gestione dei residui)  | 20.428,68  |
| 59321    | Spese per l'acquisto di altri beni e materiali di consumo per attività di informazione ai cittadini in materia di prevenzione e raccolta differenziata  | 5.940,58   |
| 59655    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo   | 2.101,85   |
| 59656    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di strutture e impianti per la lotta al randagismo   | 29.707,21  |
| 59657    | Trasferimenti ai consorzi di enti locali sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali da affezione e di prevenzione del randagismo  | 1.934,67   |
| 59750    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il controllo e l'eradicazione delle malattie animali  | 46,03      |
| 59905    | Trasferimento all'Azienda USL della Valle d'Aosta derivanti dal recupero di somme a carico di aziende farmaceutiche a titolo di pay-back  | 457,74     |
| 59976    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la disciplina del riscontro diagnostico sulle vittime della sindrome della morte improvvisa del lattante (SIDS)                                       | 115,63     |
| 59991    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato all'Azienda USL della Valle d'Aosta per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria   | 2.000,00   |

| CAPITOLO | DESCRIZIONE   | IMPORTO    |
|----------|---|------------|
| 60018    | Trasferimento a famiglie su fondi assegnati dallo Stato per interventi in materia di salute umana e sanità veterinaria  | 375.985,78 |
| 60031    | Trasferimenti correnti su fondi assegnati dallo Stato all'Azienda USL della Valle d'Aosta per il finanziamento del servizio di revisione dell'uso dei medicinali per pazienti affetti da asma   | 2.100,00   |
| 60967    | Spese sui fondi derivanti dall'Azienda USL per la programmazione ed attuazione del Piano regionale integrato dei controlli ufficiali in materia di sicurezza alimentare   | 14.567,41  |
| 60977    | Trasferimenti ad istituzioni sociali su fondi assegnati dallo Stato per iniziative di prevenzione e divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile  | 931,58     |
| 60978    | Trasferimenti su fondi assegnati dallo Stato all'Azienda USL della Valle d'Aosta per iniziative per la prevenzione e divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile   | 313,69     |
| 60986    | Trasferimenti all'azienda USL della Valle d'Aosta su fondi assegnati dallo Stato in materia di sanità penitenziaria   | 319.000,00 |
| 60987    | Trasferimenti all'Azienda USL su quote derivanti dal 5 per mille dell'IRPEF destinate dai contribuenti al finanziamento della ricerca sanitaria   | 2.372,37   |
| 61020    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità" per le attività di assistenza a sostegno delle donne e ai loro figli vittime di violenza  | 26.303,86  |
| 61320    | Acquisto di materie prime e di prodotti di consumo per i centri socio-educativi e delle strutture educative di formazione orientamento per disabili (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata           | 3.299,84   |
| 61520    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le politiche familiari  | 12.424,20  |
| 61521    | Trasferimenti su fondi assegnati dallo Stato a favore di privati per interventi a favore della famiglia   | 186.407,60 |
| 61522    | Trasferimenti correnti a istituzioni sociali private su fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo delle politiche per la famiglia" per la gestione del "Centro per le famiglie"   | 3.251,28   |
| 61525    | Spese su fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche della famiglia" per la realizzazione di iniziative ed interventi a favore degli anziani   | 90.000,00  |
| 61526    | Spese su fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo delle politiche sociali regionali per acquisto di servizi dalla Società di servizi regionale per la realizzazione delle attività di assistenza e sostegno a favore di famiglie nell'ambito socio-assistenziale | 27.053,00  |
| 61528    | Trasferimenti correnti a imprese su fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo delle politiche sociali regionali   | 13.010,39  |
| 61529    | Contributi alle famiglie su fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo delle politiche sociali regionali   | 310.129,21 |
| 61531    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Migratorie   | 4.425,29   |
| 61532    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le politiche sociali  | 429.377,35 |
| 61533    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le politiche sociali per acquisto di servizi a favore delle persone con disabilità                                | 90.591,08  |
| 61534    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le politiche sociali per acquisto di servizi a favore delle famiglie  | 30.000,00  |

| CAPITOLO | DESCRIZIONE  | IMPORTO    |
|----------|--|------------|
| 61536    | Spese su fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato dei servizi sociali per acquisto di servizi di formazione rivolti agli operatori nell'ambito socio-sanitario e sociale   | 1.445,30   |
| 61539    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato dei servizi sociali per acquisto di servizi nell'ambito di interventi per l'infanzia, minori e asili nido   | 8.925,59   |
| 61540    | Spese su fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato dei servizi sociali per spese per organizzazione di manifestazioni e convegni rivolti agli operatori nell'ambito socio-sanitario e sociale                         | 1.114,50   |
| 61544    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato a istituzioni sociali private per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Migratorie                                  | 11.750,00  |
| 61545    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi in materia di servizi alla persona a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Migratorie   | 25.478,73  |
| 61546    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'acquisto di servizi di assistenza sociale presso le strutture destinate all'accoglienza dei minori stranieri non accompagnati  | 15.464,00  |
| 61547    | Contributi agli enti locali su fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo delle politiche sociali regionali   | 200.000,00 |
| 61550    | Spese su fondi assegnati dallo Stato a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali per l'organizzazione di mostre e convegni nell'ambito della disabilità  | 4.658,90   |
| 61625    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di informazione e formazione in materia di servizio civile nazionale  | 8.712,38   |
| 61734    | Trasferimenti su fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo per le non autosufficienze per interventi a favore di persone con disabilità gravissime  | 167.097,66 |
| 61735    | Contributi alle famiglie su fondi assegnati dallo Stato a favore di soggetti non autosufficienti   | 959.592,33 |
| 61736    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza   | 670.116,46 |
| 61737    | Trasferimenti su fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo della non autosufficienza per interventi a favore di persone affette da SLA  | 1.153,62   |
| 61738    | Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio educativi per la prima infanzia  | 54.160,29  |
| 61739    | Contributi agli enti locali su fondi assegnati dallo Stato a favore di soggetti non autosufficienti  | 1.849,96   |
| 61743    | Contributi agli investimenti a famiglie su fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore delle persone con disabilità  | 19,22      |
| 61751    | Spese su fondi assegnati dallo Stato per l'organizzazione di incontri di formazione rivolti a famiglie aspiranti all'adozione e/o adottive   | 10.900,15  |
| 61761    | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato ad Amministrazioni Locali per i servizi rivolti alla prima infanzia, a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali   | 328.389,59 |
| 61765    | Contributi sui fondi assegnati dallo stato a valere sul fondo per le politiche giovanili   | 53.072,21  |
| 61768    | Spese sui fondi assegnati dallo stato a valere sul fondo delle politiche giovanili   | 226.790,42 |
| 61774    | Contributi a famiglie sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità" per la realizzazione del sistema di interventi per favorire la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro | 10.582,11  |

| CAPITOLO | DESCRIZIONE   | IMPORTO              |
|----------|---|----------------------|
| 61776    | Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private dei fondi assegnati dal Comune di Aosta per la gestione del Centro per le Famiglie   | 4.343,97             |
| 61777    | Trasferimenti a istituzioni sociali private sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul fondo nazionale per le politiche sociali per il finanziamento di progetti volti a favorire l'informazione, la sensibilizzazione e l'integrazione sociale delle persone disabili | 10.000,00            |
| 61778    | Trasferimenti a famiglie su fondi assegnati dallo Stato a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali per il sostegno di situazioni di difficoltà socio-economica   | 150.000,00           |
| 64650    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la valorizzazione e lo sviluppo della mobilità ciclistica   | 40.932,85            |
| 64925    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per i servizi di trasporto pubblico nell'ambito del progetto "Come arrivare dove - Trasporti per il turismo in Valle d'Aosta"   | 35.183,99            |
| 64927    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato nell'ambito del progetto "MICE in Italia"   | 125.764,24           |
| 65920    | Spese per il restauro e la manutenzione di beni immobili di interesse artistico e storico di proprietà regionale, l'installazione di impianti ed interventi di sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)   | 163,60               |
| 65921    | Spese per il restauro e la manutenzione di beni immobili di interesse artistico e storico non di proprietà regionale, l'installazione di impianti ed interventi di sistemazione museale   | 8,00                 |
| 67139    | Trasferimenti al Comune di Aosta, su fondi assegnati dallo Stato, per l'erogazione di assegni di cura per assistenza in alternativa all'istituzionalizzazione   | 75.350,00            |
| 67388    | Spese per acquisto di beni e servizi connessi alle attività istruttorie, di monitoraggio e di controllo delle domande di Autorizzazione Integrata Ambientale (AIA) e di Valutazione Impatto Ambientale (VIA)- somme derivanti da entrate a destinazione vincolata   | 48.122,00            |
| 67974    | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per i corrispettivi a TRENITALIA S.p.a per i servizi di trasporto pubblico locale ferroviario effettuati nella Regione Valle d'Aosta  | 19.000.000,00        |
|          | <b>TOTALE</b>   | <b>50.371.809,63</b> |

### LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 111;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 830 del 26/06/2017);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 28/06/2017;
  - Assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 29/06/2017;
  - Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 17/07/2017, e relazione del Consigliere GERANDIN;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26/07/2017 con deliberazione n. 2898/XIV;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 28/07/2017;

### TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 111;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 830 du 26/06/2017);
  - présenté au Conseil régional en date du 28/06/2017;
  - soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 29/06/2017;
  - examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 17/07/2017 et rapport du Conseiller GERANDIN;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26/07/2017 délibération n. 2898/XIV;
  - transmis au Président de la Région en date du 28/07/2017;



CONTO FINANZIARIO 2016

| DESCRIZIONE            |  | ENTRATA           |                  |                  |                | SPESA  |                   |                  |                  | Da pagare      |
|------------------------|--|-------------------|------------------|------------------|----------------|--|-------------------|------------------|------------------|----------------|
|                        |  | Previsioni finali | Accertato        | Riscosso         | Da riscuotere  | DESCRIZIONE  | Previsioni finali | Impegnato        | Pagato           |                |
| <b>TRIBUTI PROPRI:</b> |  |                   |                  |                  |                | <b>PER FUNZIONI OBIETTIVO</b>                        |                   |                  |                  |                |
| c                      |  | 124.657.940,58    | 100.075.297,96   | 83.455.211,59    | 16.620.086,37  | <b>PARTE 1 - SPESE PER L'ATTIVITA' DELLA REGIONE</b> |                   |                  |                  |                |
| r                      | - Casa da gioco  | 24.065.017,21     | 24.060.485,50    | 24.048.615,34    | 11.870,16      | c  | 11.858.667,83     | 11.764.233,72    | 11.610.672,34    | 153.561,18     |
| c                      |  | 6.500.000,00      | 5.959.835,68     | 5.336.675,43     | 623.160,25     | r  | 7.941.154,68      | 7.916.674,62     | 7.916.130,62     | 544,00         |
| r                      |  | 994.612,52        | 994.612,52       | 994.612,52       | 0,00           | c  | 260.783.382,76    | 245.773.055,34   | 232.146.590,07   | 13.626.465,27  |
| c                      | - Addizionale IRPEF  | 23.100.000,00     | 22.940.971,06    | 21.204.582,98    | 1.736.388,08   | r  | 16.532.817,04     | 12.556.479,57    | 12.524.263,32    | 32.216,25      |
| r                      |  | 1.782.331,00      | 1.782.331,00     | 1.782.331,00     | 0,00           | c  | 39.808.484,73     | 32.791.984,06    | 23.411.732,26    | 9.380.251,80   |
| c                      | - IR-AP  | 79.000.000,00     | 55.954.953,43    | 41.887.882,62    | 14.067.070,81  | r  | 19.154.381,38     | 7.851.673,27     | 7.276.007,23     | 575.666,04     |
| r                      |  | 21.270.307,19     | 21.270.307,19    | 21.270.307,19    | 0,00           | c  | 115.899.113,99    | 110.906.920,06   | 84.845.951,39    | 26.000.968,67  |
| c                      | - Altri tributi propri                                       | 16.057.946,58     | 15.219.337,79    | 15.026.070,56    | 193.467,23     | r  | 149.818.967,85    | 58.207.538,50    | 53.947.146,34    | 4.260.412,16   |
| r                      |  | 17.766,50         | 13.334,79        | 1.364,63         | 11.870,16      | c  | 7.459.385,67      | 5.417.277,87     | 5.394.123,39     | 23.155,11      |
| c                      | <b>COMPARTICIPAZIONI</b>                                     | 1.028.550.000,00  | 1.046.916.764,56 | 1.019.597.557,13 | 273.19.207,43  | r  | 11.104.659,41     | 9.623.173,56     | 9.176.418,62     | 446.754,94     |
| r                      | di cui   | 547.239.112,25    | 54.612.797,28    | 50.543.706,36    | 4.069.090,92   | c  | 9.430.385,67      | 5.472.277,50     | 5.394.123,39     | 23.155,11      |
| c                      |  | 13.000.000,00     | 10.813.768,16    | 10.813.768,16    | 0,00           | r  | 11.104.659,41     | 9.623.173,56     | 9.176.418,62     | 446.754,94     |
| r                      | - Assegnazione sostitutiva IVA                               | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | c  | 5.189.984,08      | 4.623.791,45     | 4.623.791,45     | 0,00           |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 20.729.202,30     | 16.172.517,45    | 13.296.370,84    | 2.876.246,61   |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 25.975.237,49     | 11.127.163,63    | 9.741.846,30     | 1.385.315,33   |
| c                      | <b>TRASFERIMENTI CORRENTI</b>                                | 32.686.510,20     | 26.158.371,26    | 13.511.039,18    | 12.647.332,08  | c  | 62.995.905,13     | 54.309.497,17    | 46.540.904,51    | 7.768.592,66   |
| r                      |  | 23.049.012,93     | 8.898.178,37     | 7.500.815,69     | 1.397.362,68   | r  | 28.779.127,23     | 15.782.324,96    | 14.540.248,27    | 1.242.076,69   |
| c                      | <b>ALTRE ENTRATE</b>   | 148.233.219,26    | 128.870.810,60   | 57.631.461,64    | 71.239.348,96  | c  | 296.327.709,19    | 295.104.078,97   | 228.204.339,99   | 66.899.738,98  |
| r                      |  | 135.108.789,76    | 84.083.371,85    | 64.311.666,71    | 19.771.705,14  | r  | 70.914.663,46     | 9.453.103,40     | 8.365.452,08     | 1.087.651,32   |
| c                      | <b>TOTALE</b>  | 1.334.127.670,04  | 1.302.021.244,38 | 1.174.195.269,54 | 127.825.974,84 | c  | 13.423.460,13     | 12.547.175,10    | 11.658.340,90    | 888.834,20     |
| r                      |  | 729.461.932,15    | 171.654.833,00   | 146.404.804,10   | 25.250.028,90  | r  | 17.767.982,83     | 6.953.031,26     | 6.129.293,04     | 823.738,22     |
| c                      | <b>MUTUI</b>   | 3.400.000,00      | 0,00             | 0,00             | 0,00           | c  | 81.843.177,92     | 37.704.264,71    | 30.915.879,15    | 6.788.385,56   |
| r                      | di cui   | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 115.820.621,97    | 61.756.656,19    | 59.073.431,22    | 2.083.224,97   |
| c                      | - Non vincolati  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | c  | 1.204.119,21      | 594.551,10       | 0,00             | 594.551,10     |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 1.572.354,44      | 49.059.518,88    | 26.919.232,84    | 22.140.286,04  |
| c                      | <b>TOTALE</b>  | 1.337.527.670,04  | 1.302.021.244,38 | 1.174.195.269,54 | 127.825.974,84 | r  | 125.881.654,25    | 87.558.381,44    | 60.086.007,22    | 27.472.574,22  |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | c  | 49.491.437,64     | 25.505.741,14    | 21.112.733,40    | 4.393.007,74   |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 31.120.612,23     | 9.984.513,26     | 9.080.370,50     | 904.142,76     |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 67.996.774,37     | 60.253.915,25    | 59.042.268,24    | 1.211.647,01   |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 675.524,87        | 436.066,90       | 435.779,90       | 287,00         |
| c                      | <b>TOTALE</b>  | 1.337.527.670,04  | 1.302.021.244,38 | 1.174.195.269,54 | 127.825.974,84 | c  | 1.125.257.269,47  | 974.958.653,28   | 810.831.343,58   | 164.127.309,70 |
| r                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 626.575.469,47    | 300.219.447,05   | 259.133.891,88   | 41.085.555,17  |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | c  | 3.823.190,88      | -                | -                | -              |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | r  | 239.798.745,14    | 239.798.745,14   | 239.798.745,14   | -              |
| c                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | c  | 1.370.879.174,52  | 1.214.757.398,42 | 1.050.630.088,72 | 164.127.309,70 |
| c                      | <b>TOTALE</b>  | 1.337.527.670,04  | 1.302.021.244,38 | 1.174.195.269,54 | 127.825.974,84 | r  | 626.575.469,47    | 300.219.447,05   | 259.133.891,88   | 41.085.555,17  |
| r                      |  | 0,00              | 0,00             | 0,00             | 0,00           | c  | 165.888.625,98    | 122.638.685,77   | 103.184.456,11   | 19.454.229,66  |
| c                      | <b>CONTABILITA' SPECIALI E PARTITE DI GIRO</b>               | 165.888.625,98    | 122.638.685,77   | 114.052.672,99   | 8.586.012,78   | r  | 29.324.642,14     | 28.584.568,59    | 24.713.265,79    | 3.871.302,80   |
| r                      | di cui   | 18.439.052,54     | 17.548.800,35    | 14.976.416,53    | 2.572.383,82   | c  | 165.888.625,98    | 122.638.685,77   | 103.184.456,11   | 19.454.229,66  |
| c                      |  | 51.224.303,11     | 186.279.500,74   | 189.203.633,25   | 27.822.412,72  | r  | 29.324.642,14     | 28.584.568,59    | 24.713.265,79    | 3.871.302,80   |
| c                      | <b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE FONDO PLURIENNALE VINCOLATO</b> | 1.740.920.099,87  | 1.424.659.930,15 | 1.288.247.942,53 | 156.411.987,62 | c  | 9.294.554,27      | -                | -                | -              |
| r                      |  | 747.900.984,69    | 189.203.633,25   | 161.381.220,63   | 27.822.412,72  | c  | 194.857.745,10    | -                | -                | -              |
| c                      | <b>TOTALE GENERALE</b>                                       | 1.740.920.099,87  | 1.424.659.930,15 | 1.288.247.942,53 | 156.411.987,62 | c  | 1.740.920.099,87  | 1.337.396.084,19 | 1.153.814.544,83 | 183.581.539,36 |
| r                      |  | 747.900.984,69    | 189.203.633,25   | 161.381.220,63   | 27.822.412,72  | r  | 655.900.111,61    | 328.804.015,64   | 283.847.157,67   | 44.956.857,97  |

LEGGENDA: c = competenza r = residui

**CONTO DEL PATRIMONIO**

| Descrizione                | Consistenza al<br>31.12.2015 | Variazioni avvenute durante il 2016            |  |   |   | Consistenza alla chiusura<br>dell'esercizio 2016 |
|----------------------------|------------------------------|--|--|---|---|--|
|                            |                              | In aumento                                     |  | In diminuzione                              |   |  |
|                            |                              | Con<br>corrispondenza nel<br>conto finanziario | Senza<br>corrispondenza nel<br>conto finanziario | Con corrispondenza<br>nel conto finanziario | Senza<br>corrispondenza<br>nel conto<br>finanziario |  |
| <b>Attività</b>            | 3.719.362.543,28             | 1.612.932.267,02                               | 81.990.846,34                                    | 2.175.034.004,63                            | 70.132.285,00                                       | 3.169.119.367,01                                 |
| <b>Passività</b>           | 950.803.844,20               | 183.581.539,36                                 | -  | 655.566.454,82                              | -   | 478.818.928,74                                   |
| <b>Attivo patrimoniale</b> | <b>2.768.558.699,08</b>      |  |  |   |   | <b>2.690.300.438,27</b>                          |

**Legge regionale 31 luglio 2017, n. 11.**

**Disposizioni in materia di formazione specialistica di medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria, nonché di formazione universitaria per le professioni sanitarie. Abrogazione delle leggi regionali 31 agosto 1991, n. 37, e 30 gennaio 1998, n. 6.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(*Oggetto e finalità*)

1. La Regione promuove interventi a sostegno della formazione in ambito sanitario, con particolare riferimento alla:
  - a) formazione specialistica dei medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria;
  - b) formazione universitaria triennale delle professioni sanitarie infermieristiche e della professione sanitaria ostetrica, delle professioni sanitarie riabilitative, tecnico-sanitarie e della prevenzione;
  - c) formazione specifica dei medici di medicina generale.
2. Gli interventi di cui alla presente legge garantiscono la copertura continuativa dei fabbisogni professionali del servizio sanitario regionale, attraverso:
  - a) l'incentivazione della qualificazione professionale universitaria di area sanitaria;
  - b) l'incentivazione del percorso formativo specialistico e specifico in medicina generale dei medici e post lauream dei dottori in discipline medico-veterinarie e odontoiatriche;
  - c) l'acquisizione della conoscenza del servizio sanitario regionale da parte dei medici e dei professionisti sanitari in formazione;
  - d) lo sviluppo di rapporti di collaborazione tra la Regione, l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL) e le università, anche al fine di inserire le strutture del servizio sanitario regionale nella rete formativa interregionale delle scuole di specializzazione.

**Loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017,**

**portant dispositions en matière de formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins et en matière de formation universitaire des professionnels sanitaires, ainsi qu'abrogation des lois régionales n° 37 du 31 août 1991 et n° 6 du 30 janvier 1998.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et fins*)

1. La Région finance des mesures de soutien à la formation en matière sanitaire et notamment :
  - a) La formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins ;
  - b) La formation universitaire sur trois ans des professionnels sanitaires des secteurs des soins infirmiers, de l'obstétrique, de la réadaptation, des techniques sanitaires et de la prévention ;
  - c) La formation spécifique en médecine générale.
2. Les mesures visées à la présente loi visent à garantir la couverture permanente des besoins en professionnels du service sanitaire régional par :
  - a) Le soutien à la qualification professionnelle universitaire dans le secteur sanitaire ;
  - b) Le soutien aux parcours de formation spécialisée et spécifique en médecine générale pour les médecins et aux parcours de formation *post lauream* pour les médecins des spécialités des secteurs médical, vétérinaire et odontologique ;
  - c) La promotion de la connaissance du service sanitaire régional par les médecins et les professionnels sanitaires qui suivent les formations ;
  - d) Le développement des relations de collaboration entre la Région, l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Agence USL », et les universités, en vue, entre autres, de l'insertion des structures du service sanitaire régional dans le réseau interrégional de formation des écoles de spécialisation.

3. La Giunta regionale, sentita l'Azienda USL e le rappresentanze professionali, determina e aggiorna ogni anno il fabbisogno di medici specialisti, di medici di medicina generale e di professionisti sanitari nell'ambito del servizio sanitario regionale, tenuto conto:
- della programmazione regionale in materia di sanità e delle carenze di professionalità specialistiche nell'ambito del servizio sanitario regionale;
  - delle rilevazioni dei fabbisogni di personale sanitario effettuate ai sensi dell'articolo 6ter del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'articolo 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421), e dell'articolo 35 del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 (Attuazione della direttiva 93/16/CE in materia di libera circolazione dei medici e di reciproco riconoscimento dei loro diplomi, certificati ed altri titoli e delle direttive 97/50/CE, 98/21/CE, 98/63/CE e 99/46/CE che modificano la direttiva 93/16/CE).

Art. 2

*(Contratti di formazione specialistica  
aggiuntivi regionali)*

- La Regione finanzia contratti di formazione specialistica aggiuntivi, di seguito denominati contratti aggiuntivi regionali, rispetto a quelli di cui al titolo VI, capo I, del d.lgs. 368/1999, per incentivare la formazione specialistica dei medici e favorirne la permanenza nelle strutture del servizio sanitario regionale.
- La Giunta regionale determina ogni anno le discipline per le quali attivare i contratti aggiuntivi regionali e prevede la spesa del relativo finanziamento per l'intera durata del corso di specializzazione.
- Per le finalità di cui al comma 1, la Regione stipula, ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del d.lgs. 502/1992, protocolli di intesa con le università presso le quali sono attivate le scuole di specializzazione dell'area sanitaria di interesse, prevedendo anche l'inserimento delle strutture del servizio sanitario regionale nella rete formativa delle predette scuole di specializzazione. In attuazione di tali protocolli, la Regione stipula apposite convenzioni con le università sede della scuola di specializzazione di interesse, al fine di definire e regolare i reciproci rapporti, nonché le modalità di erogazione del finanziamento dei contratti aggiuntivi regionali.
- Possono accedere ai contratti aggiuntivi regionali i me-

3. L'Agence USL et les représentants des professionnels entendus, le Gouvernement régional établit et actualise chaque année les besoins en médecins spécialistes, en médecins généralistes et en professionnels sanitaires dans le cadre du service sanitaire régional, et ce, compte tenu :
- De la programmation régionale en matière de santé, ainsi que de l'insuffisance de certains profils professionnels spécialisés ;
  - Des relevés des besoins en personnels sanitaires effectués au sens de l'art. 6 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 (Refonte des dispositions en matière de santé, aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 421 du 23 octobre 1992) et de l'art. 35 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 (Application de la directive 93/16/CE visant à faciliter la libre circulation des médecins et la reconnaissance mutuelle de leurs diplômes, certificats et autres titres, ainsi que des directives 97/50/CE, 98/21/CE, 98/63/CE et 99/46/CE modifiant celle-ci).

Art. 2

*(Contrats régionaux complémentaires  
de formation spécialisée)*

- Afin d'encourager la formation spécialisée des médecins et de favoriser l'exercice des fonctions des professionnels en cause au sein des structures du service sanitaire régional, la Région finance des contrats complémentaires de formation spécialisée en sus de ceux visés au chapitre premier du titre VI du décret législatif n° 368/1999, ci-après dénommés « contrats régionaux complémentaires ».
- Le Gouvernement régional établit chaque année les disciplines au titre desquelles des contrats régionaux complémentaires doivent être passés, ainsi que le montant du financement nécessaire pour toute la durée de chaque cours de spécialisation.
- Aux fins visées au premier alinéa, la Région passe des protocoles d'entente au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502/1992 avec les universités qui accueillent les écoles de spécialisation du secteur sanitaire concerné en vue, entre autres, de l'insertion des structures du service sanitaire régional dans le réseau desdites écoles. En application des protocoles en cause, la Région passe des conventions ad hoc avec les universités qui accueillent les écoles de spécialisation concernées afin de définir et de régler les relations entre les parties, ainsi que les modalités de versement des sommes pour le financement des contrats régionaux complémentaires.
- Peuvent bénéficier des contrats régionaux complé-

dici, utilmente collocati nella graduatoria di cui all'articolo 36, comma 1, lettera d), del d.lgs. 368/1999, in possesso dei seguenti requisiti:

- a) iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi e degli odontoiatri della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste alla data di inizio delle attività didattiche delle scuole di specializzazione;
  - b) residenza in Valle d'Aosta da almeno tre anni, alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso di ammissione alla scuola di specializzazione;
  - c) non avere già beneficiato di un contratto aggiuntivo regionale, anche in caso di rinuncia o interruzione della formazione già iniziata. Tale esclusione non si applica nel caso in cui il medico già beneficiario abbia restituito alla Regione le somme previste ai sensi dell'articolo 4.
5. Il medico assegnatario del contratto aggiuntivo regionale è tenuto, prima dell'immatricolazione presso l'università sede della scuola di specializzazione, a sottoscrivere presso la struttura regionale competente in materia di sanità una dichiarazione attestante il possesso dei requisiti di cui al comma 4 nonché l'impegno a prestare servizio presso l'Azienda USL secondo le modalità di cui all'articolo 3.
6. Il mancato possesso dei requisiti di cui al comma 4 o la mancata sottoscrizione dell'impegno di cui al comma 5 precludono l'accesso del medico al contratto aggiuntivo regionale.

#### Art. 3

*(Obblighi dei medici assegnatari di contratti aggiuntivi regionali)*

1. Il medico assegnatario di un contratto aggiuntivo regionale deve:
  - a) conseguire il diploma di specializzazione per il quale beneficia del medesimo contratto;
  - b) prestare servizio presso le strutture dell'Azienda USL per un periodo minimo complessivo di cinque anni.
2. In relazione all'obbligo di cui al comma 1, lettera b), il medico assegnatario di un contratto aggiuntivo regionale si impegna a:
  - a) partecipare, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, ai concorsi pubblici per l'assunzione a tempo indeterminato banditi dall'Azienda USL che prevedano, tra i requisiti per la partecipazione, la specializza-

mentaires les médecins qui figurent en rang utile sur la liste d'aptitude visée à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 36 du décret législatif n° 368/1999 et qui réunissent les conditions suivantes :

- a) Être inscrit à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste à la date de début des formations des écoles de spécialisation ;
  - b) Résider en Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins à la date de présentation de l'acte de candidature au concours d'admission à l'école de spécialisation choisie ;
  - c) Ne jamais avoir bénéficié d'un contrat régional complémentaire. Cette condition n'est pas considérée comme remplie si l'intéressé a renoncé à la formation déjà commencée ou a interrompu celle-ci, sauf s'il a remboursé à la Région les sommes prévues à l'art. 4.
5. Tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire est tenu, avant de s'inscrire à l'université qui accueille l'école de spécialisation choisie, de se rendre à la structure régionale compétente en matière de santé pour signer une déclaration attestant qu'il remplit les conditions visées au quatrième alinéa, ainsi qu'un engagement à exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL, suivant les modalités indiquées à l'art. 3.
6. Si les conditions visées au quatrième alinéa ne sont pas remplies ou que l'engagement visé au cinquième alinéa n'est pas signé, le médecin intéressé ne peut bénéficier d'aucun contrat régional complémentaire.

#### Art. 3

*(Obligations des bénéficiaires des contrats régionaux complémentaires)*

1. Tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire doit :
  - a) Obtenir le diplôme de spécialisation pour lequel le contrat a été passé ;
  - b) Exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale d'au moins cinq ans.
2. En ce qui concerne l'obligation visée à la lettre b) du premier alinéa, tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire s'engage :
  - a) À participer, au cours des cinq années qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, aux concours externes pour le recrutement de médecins sous contrat à durée indéterminée lancés par l'Agence USL, qui exigent la possession soit de la

zione conseguita mediante il contratto aggiuntivo regionale o specializzazione equipollente ai sensi della normativa statale vigente, e accettare l'eventuale proposta di assunzione a tempo indeterminato;

- b) presentare domanda per l'inserimento nella graduatoria regionale dei pediatri di libera scelta o nella graduatoria aziendale della medicina specialistica ambulatoriale, di cui agli accordi collettivi nazionali vigenti, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, nonché a presentare domanda per la copertura delle zone carenti di pediatri convenzionati o per incarichi vacanti di specialisti ambulatoriali pubblicati dall'Azienda USL, accettando l'eventuale proposta di convenzionamento a tempo indeterminato.
3. Concorrono al computo del periodo di servizio obbligatorio quinquennale di cui al comma 1, lettera b), tutti gli incarichi, anche non continuativi, assegnati dall'Azienda USL con contratti di lavoro di qualunque tipologia o di convenzionamento, per l'accesso ai quali sia richiesta la specializzazione conseguita mediante il contratto aggiuntivo regionale ovvero una specializzazione equipollente.

#### Art. 4

*(Inadempimenti agli obblighi dei medici assegnatari di contratti aggiuntivi regionali)*

1. Il medico assegnatario di un contratto aggiuntivo regionale che risolva anticipatamente il contratto per rinuncia al corso di studi o non adempia, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, agli obblighi di cui all'articolo 3 deve versare alla Regione il 70 per cento della spesa complessivamente sostenuta per il contratto aggiuntivo regionale del quale ha beneficiato.
2. Gli obblighi di cui all'articolo 3 si intendono parzialmente assolti nei seguenti casi:
  - a) se il medico ottempera a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2, lettera a), ma non risulta utilmente posizionato per l'assunzione in nessuna delle graduatorie delle procedure concorsuali bandite nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione;
  - b) se il medico ottempera a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2, lettera b), ma non risulta utilmente posizionato per il convenzionamento in nessuna delle graduatorie formatesi in esito ai relativi avvisi nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione;
  - c) se il medico ottempera a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2, ma presta servizio per un periodo in-

spécialisation obtenue grâce à un contrat régional complémentaire, soit d'une spécialisation équivalente au sens des dispositions étatiques en vigueur, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de recrutement à durée indéterminée ;

- b) À demander, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, l'inscription au classement régional des pédiatres de base ou à celui des médecins spécialistes des dispensaires au sens des accords collectifs nationaux en vigueur et à déposer sa candidature pour la couverture des postes vacants de pédiatre conventionné ou de médecin spécialiste de dispensaire visés aux avis publiés par l'Agence USL, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de convention à durée indéterminée.
3. Aux fins du calcul de la période d'exercice obligatoire des fonctions au sens de la lettre b) du premier alinéa, il y a lieu de prendre en compte tous les mandats, même discontinus, attribués par l'Agence USL par contrat de travail de tout type ou par convention, à condition que l'attribution desdits mandats ait été subordonnée à la possession soit de la spécialisation obtenue grâce à un contrat régional complémentaire, soit d'une spécialisation équivalente.

#### Art. 4

*(Non-respect des obligations par les bénéficiaires des contrats régionaux complémentaires)*

1. Tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire qui déciderait de le résilier du fait de la renonciation au cours d'études y afférent ou qui ne s'acquitterait pas, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, des obligations visées à l'art. 3 est tenu de verser à la Région 70 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre du contrat régional complémentaire.
2. Les obligations visées à l'art. 3 sont considérées comme partiellement respectées dans les cas suivants :
  - a) Lorsque le médecin s'acquitte de l'obligation visée à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 3 mais ne figure en rang utile sur aucune des listes d'aptitude des concours lancés au cours des cinq ans suivant la date d'obtention de son diplôme de spécialisation ;
  - b) Lorsque le médecin s'acquitte de l'obligation visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 3 mais ne figure en rang utile sur aucun des classements dressés au cours des cinq ans suivant la date d'obtention de son diplôme de spécialisation à l'issue d'un appel à candidatures pour la passation d'une convention ;
  - c) Lorsque le médecin s'acquitte des obligations vi-

feriore a quello minimo complessivo di cinque anni.

3. Il medico assegnatario di un contratto aggiuntivo regionale che adempia parzialmente agli obblighi di cui all'articolo 3 deve versare alla Regione:
  - a) nei casi di cui al comma 2, lettere a) e b), se non presta affatto servizio, nemmeno a tempo determinato, per l'Azienda USL, un importo pari al 25 per cento della spesa complessivamente sostenuta per il contratto aggiuntivo regionale;
  - b) nel caso di cui al comma 2, lettera c), un importo pari al 5 per cento della spesa complessivamente sostenuta per il contratto aggiuntivo regionale per ciascuno degli anni di mancato servizio rispetto ai cinque minimi previsti.

#### Art. 5

*(Posti aggiuntivi di formazione specialistica per laureati in medicina veterinaria, odontoiatria e per laureati non medici dell'area sanitaria)*

1. La Regione finanzia posti aggiuntivi di formazione specialistica e le relative borse di studio ai sensi dell'articolo 7, comma 2, della legge 30 novembre 1989, n. 398 (Norme in materia di borse di studio universitarie), per laureati in medicina veterinaria, odontoiatria e per i laureati non medici dell'area sanitaria, di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 2000, n. 401 (Norme sull'organizzazione e sul personale del settore sanitario), per incentivarne la formazione specialistica e favorire la permanenza dei professionisti nelle strutture del servizio sanitario regionale.
2. La Giunta regionale determina ogni anno le discipline per le quali finanziare i posti aggiuntivi e le relative borse di studio e prevede la spesa del relativo finanziamento per l'intera durata del corso di specializzazione.
3. Per le finalità di cui ai commi 1 e 2, la Regione stipula, ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del d.lgs. 502/1992, protocolli di intesa con le università presso le quali sono attivate le scuole di specializzazione di interesse, prevedendo anche l'inserimento delle strutture dell'Azienda USL nella rete formativa delle predette scuole di specializzazione. In attuazione di tali protocolli, la Regione stipula apposite convenzioni con le università sede della scuola di specializzazione di interesse, al fine di definire e regolare i reciproci rapporti, nonché

sées au deuxième alinéa de l'art. 3 mais exerce ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale inférieure aux cinq ans requis.

3. Tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire qui s'acquitte partiellement des obligations visées à l'art. 3 doit verser à la Région :
  - a) Dans les cas mentionnés aux lettres a) et b) du deuxième alinéa, s'il n'a pas exercé de fonctions, même pas à durée déterminée, au sein des structures de l'Agence USL, un montant équivalent à 25 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre du contrat régional complémentaire ;
  - b) Dans le cas mentionné à la lettre c) du deuxième alinéa, un montant équivalent à 5 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre du contrat régional complémentaire, et ce, pour chacune des années manquant pour atteindre les cinq ans de service requis.

#### Art. 5

*(Postes complémentaires pour la formation spécialisée des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins)*

1. Afin d'encourager la formation spécialisée des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins, mentionnés à l'art. 8 de la loi n° 401 du 29 décembre 2000 (Dispositions sur l'organisation et sur le personnel du secteur sanitaire) et de favoriser l'exercice des fonctions des professionnels en cause au sein des structures du service sanitaire régional, la Région finance des postes complémentaires pour la formation spécialisée et les bourses d'études y afférentes au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi n° 398 du 30 novembre 1989 (Dispositions en matière de bourses d'études universitaires).
2. Le Gouvernement régional établit chaque année les disciplines au titre desquelles des postes complémentaires et les bourses d'études y afférentes doivent être institués, ainsi que le montant du financement nécessaire pour toute la durée de chaque cours de spécialisation.
3. Aux fins visées au premier et au deuxième alinéa, la Région passe des protocoles d'entente au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502/1992 avec les universités qui accueillent les écoles de spécialisation du secteur sanitaire concerné en vue, entre autres, de l'insertion des structures de l'Agence USL dans le réseau des dites écoles. En application des protocoles en cause, la Région passe des conventions ad hoc avec les universités qui accueillent les écoles de spécialisation concernées afin de définir et de régler

le modalità di erogazione del finanziamento dei posti aggiuntivi e delle relative borse di studio.

4. Possono accedere ai posti aggiuntivi e alle relative borse di studio i laureati in medicina veterinaria e odontoiatria e i laureati non medici dell'area sanitaria, utilmente collocati nella graduatoria di accesso alle scuole di specializzazione di interesse, in possesso dei seguenti requisiti:
  - a) iscrizione all'Ordine di competenza, ove previsto dalla normativa vigente, alla data di inizio delle attività didattiche delle scuole di specializzazione;
  - b) residenza in Valle d'Aosta da almeno tre anni alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso di ammissione alla scuola di specializzazione;
  - c) non avere già beneficiato della borsa di studio di cui al comma 1, anche in caso di rinuncia o interruzione della formazione già iniziata. Tale esclusione non si applica nel caso in cui il beneficiario abbia restituito alla Regione le somme previste ai sensi dell'articolo 7.
5. L'assegnatario del posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio è tenuto, prima dell'immatricolazione presso l'università sede della scuola di specializzazione, a sottoscrivere presso la struttura regionale competente in materia di sanità una dichiarazione attestante il possesso dei requisiti di cui al comma 4, nonché l'impegno a prestare servizio presso l'Azienda USL secondo le modalità di cui all'articolo 6.
6. Il mancato possesso dei requisiti di cui al comma 4 o la mancata sottoscrizione dell'impegno di cui al comma 5 precludono l'accesso del beneficiario al posto aggiuntivo e alla relativa borsa di studio.

#### Art. 6

*(Obblighi degli assegnatari di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio)*

1. L'assegnatario di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio deve:
  - a) conseguire il diploma di specializzazione per il quale beneficia della borsa di studio;
  - b) prestare servizio presso le strutture dell'Azienda USL per un periodo minimo complessivo di cinque anni.
2. In relazione all'obbligo di cui al comma 1, lettera b), l'assegnatario di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio si impegna a:

menter les relations entre les parties, ainsi que les modalités de versement des sommes pour le financement des postes complémentaires et des bourses d'études y afférentes.

4. Peuvent bénéficier des postes complémentaires et des bourses d'études y afférentes les vétérinaires, les dentistes et les titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins, qui figurent en rang utile sur la liste d'aptitude ouvrant droit à l'accès aux écoles de spécialisation et qui réunissent les conditions suivantes :
  - a) Être inscrit à l'Ordre prévu par les dispositions en vigueur en la matière à la date de début des formations des écoles de spécialisation ;
  - b) Résider en Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins à la date de présentation de l'acte de candidature au concours d'admission à l'école de spécialisation choisie ;
  - c) Ne jamais avoir bénéficié d'une bourse d'études au sens du premier alinéa. Cette condition n'est pas considérée comme remplie si l'intéressé a renoncé à la formation déjà commencée ou a interrompu celle-ci, sauf s'il a remboursé à la Région les sommes prévues à l'art. 7.
5. Tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente est tenu, avant de s'inscrire à l'université qui accueille l'école de spécialisation choisie, de se rendre à la structure régionale compétente en matière de santé pour signer une déclaration attestant qu'il remplit les conditions visées au quatrième alinéa, ainsi qu'un engagement à exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL, suivant les modalités indiquées à l'art. 6.
6. Si les conditions visées au quatrième alinéa ne sont pas remplies ou que l'engagement visé au cinquième alinéa n'est pas signé, l'intéressé ne peut bénéficier du poste complémentaire, ni de la bourse d'études y afférente.

#### Art. 6

*(Obligations des bénéficiaires des postes complémentaires et des bourses d'études y afférentes)*

1. Tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente doit :
  - a) Obtenir le diplôme de spécialisation pour lequel la bourse a été attribuée ;
  - b) Exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale d'au moins cinq ans.
2. En ce qui concerne l'obligation visée à la lettre b) du premier alinéa, tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente s'engage :



- a) partecipare, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, ai concorsi pubblici per l'assunzione a tempo indeterminato banditi dall'Azienda USL che prevedano, tra i requisiti per la partecipazione, la specializzazione conseguita ai sensi del comma 1, lettera a), o specializzazione equipollente, e accettare l'eventuale proposta di assunzione a tempo indeterminato;
  - b) presentare domanda per l'inserimento nelle graduatorie aziendali di cui agli accordi collettivi nazionali vigenti di settore, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, nonché a presentare domanda per la copertura di incarichi vacanti pubblicati dall'Azienda USL, accettando l'eventuale proposta di convenzionamento a tempo indeterminato.
3. Concorrono al computo del periodo di servizio obbligatorio quinquennale di cui al comma 1, lettera b), tutti gli incarichi, anche non continuativi, assegnati dall'Azienda USL con contratti di lavoro di qualunque tipologia o di convenzionamento, per l'accesso ai quali sia richiesta la specializzazione conseguita ai sensi del comma 1, lettera a), ovvero una specializzazione equipollente.

#### Art. 7

*(Inadempimenti agli obblighi degli assegnatari di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio)*

1. L'assegnatario di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio che rinunci al corso di studi e non adempia, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, agli obblighi di cui all'articolo 6 deve versare alla Regione il 70 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio della quale ha beneficiato.
2. Gli obblighi di cui all'articolo 6 si intendono parzialmente assolti nei seguenti casi:
  - a) se l'assegnatario ottempera a quanto previsto dall'articolo 6, comma 2, lettera a), ma non risulta utilmente posizionato per l'assunzione in nessuna delle graduatorie delle procedure concorsuali bandite nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione;
  - b) se l'assegnatario ottempera a quanto previsto dall'articolo 6, comma 2, lettera b), ma non risulta utilmente posizionato per il convenzionamento in nessuna delle graduatorie formatesi in esito ai relativi avvisi nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione;
  - c) se l'assegnatario ottempera a quanto previsto

- a) À participer, au cours des cinq années qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, aux concours externes pour le recrutement de médecins sous contrat à durée indéterminée lancés par l'Agence USL, qui exigent la possession soit de la spécialisation obtenue au sens de la lettre a) du premier alinéa, soit d'une spécialisation équivalente, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de recrutement à durée indéterminée ;
- b) À demander, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, l'inscription aux classements régionaux visés aux accords collectifs nationaux en vigueur et à déposer sa candidature pour la couverture des postes vacants visés aux avis publiés par l'Agence USL, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de convention à durée indéterminée.

3. Aux fins du calcul de la période d'exercice obligatoire des fonctions au sens de la lettre b) du premier alinéa, il y a lieu de prendre en compte tous les mandats, même discontinus, attribués par l'Agence USL par contrat de travail de tout type ou par convention, à condition que l'attribution desdits mandats ait été subordonnée à la possession soit de la spécialisation obtenue au sens de la lettre a) du premier alinéa, soit d'une spécialisation équivalente.

#### Art. 7

*(Non-respect des obligations par les bénéficiaires d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente)*

1. Tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et d'une bourse d'études qui déciderait de renoncer au cours d'études y afférent ou qui ne s'acquitterait pas, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, des obligations visées à l'art. 6 est tenu de verser à la Région 70 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études qui lui a été attribuée.
2. Les obligations visées à l'art. 6 sont considérées comme partiellement respectées dans les cas suivants :
  - a) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte de l'obligation visée à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 6 mais ne figure en rang utile sur aucune des listes d'aptitude des concours lancés au cours des cinq ans suivant la date d'obtention de son diplôme de spécialisation ;
  - b) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte de l'obligation visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 6 mais ne figure en rang utile sur aucun des classements dressés au cours des cinq ans suivant la date d'obtention de son diplôme de spécialisation à l'issue d'un appel à candidatures pour la passation d'une convention ;

dall'articolo 6, comma 2, ma presta servizio per un periodo inferiore a quello minimo complessivo di cinque anni.

3. L'assegnatario di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio che adempia parzialmente agli obblighi di cui all'articolo 6 deve versare alla Regione:
  - a) nei casi di cui al comma 2, lettere a) e b), se non presta affatto servizio, nemmeno a tempo determinato, per l'Azienda USL, un importo pari al 25 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio regionale;
  - b) nel caso di cui al comma 2, lettera c), un importo pari al 5 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio regionale per ciascuno degli anni di mancato servizio rispetto ai cinque minimi previsti.

#### Art. 8

*(Interventi per la formazione universitaria triennale delle professioni sanitarie)*

1. La Regione, al fine di favorire la formazione universitaria in ambito sanitario e di assicurare la copertura del fabbisogno di professionalità del servizio sanitario regionale, stipula, per i corsi di laurea triennale delle professioni sanitarie infermieristiche e della professione sanitaria ostetrica, delle professioni sanitarie riabilitative, tecnico-sanitarie e della prevenzione, appositi protocolli di intesa:
  - a) con le università e le Regioni limitrofe sedi di università, per istituire posti aggiuntivi riservati a studenti residenti nel territorio regionale che superino il concorso di ammissione ai corsi di laurea triennale delle professioni sanitarie di interesse;
  - b) con le università, per istituire in Valle d'Aosta corsi di laurea triennale delle professioni sanitarie di maggiore interesse e fabbisogno.
2. La Giunta regionale, in ragione del fabbisogno rilevato ai sensi dell'articolo 1, comma 3, determina annualmente:
  - a) i posti di cui al comma 1, lettera a), da riservare nei corsi di laurea triennale delle università convenzionate e l'ammontare del relativo finanziamento, tenuto conto delle disponibilità del bilancio regionale;
  - b) i posti da attivare, nell'ambito dei corsi di cui al

c) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte des obligations visées au deuxième alinéa de l'art. 6 mais exerce ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale inférieure aux cinq ans requis.

3. Tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente qui s'acquitte partiellement des obligations visées à l'art. 6 doit verser à la Région :
  - a) Dans les cas mentionnés aux lettres a) et b) du deuxième alinéa, s'il n'a pas exercé de fonctions, même pas à durée déterminée, au sein des structures de l'Agence USL, un montant équivalent à 25 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études ;
  - b) Dans le cas mentionné à la lettre c) du deuxième alinéa, un montant équivalent à 5 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études, et ce, pour chacune des années manquant pour atteindre le seuil des cinq ans de service requis.

#### Art. 8

*(Mesures pour la formation universitaire sur trois ans des professionnels sanitaires)*

1. Afin d'encourager la formation universitaire dans le secteur sanitaire et d'assurer la couverture des besoins en professionnels du service sanitaire régional, la Région passe des protocoles d'entente relatifs aux cours de licence sur trois ans pour la formation des professionnels sanitaires des secteurs des soins infirmiers, de l'obstétrique, de la réadaptation, des techniques sanitaires et de la prévention :
  - a) Avec les universités ou les Administrations des régions limitrophes qui accueillent des universités, en vue de l'institution de postes complémentaires réservés aux étudiants qui résident en Vallée d'Aoste et qui réussissent le concours d'admission aux cours de licence sur trois ans en cause ;
  - b) Avec les universités, en vue de l'institution en Vallée d'Aoste de cours de licence sur trois ans pour la formation des professionnels sanitaires des secteurs les plus intéressants et dépourvus de personnels.
2. Chaque année, le Gouvernement régional établit, au vu des besoins constatés au sens du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> :
  - a) Les postes visés à la lettre a) du premier alinéa à réserver dans le cadre des cours de licence sur trois ans des universités conventionnées, ainsi que le montant du financement y afférent, compte tenu des ressources disponibles au budget régional ;
  - b) Les postes à instituer dans le cadre des cours visés

comma 1, lettera b), e l'ammontare del finanziamento del corso di laurea, tenuto conto delle disponibilità del bilancio regionale.

3. I protocolli di intesa di cui al comma 1, lettera a), tra la Regione, l'università interessata e la Regione sede della medesima sono approvati dalla Giunta regionale e disciplinano:

- a) l'individuazione del corso di laurea triennale delle professioni sanitarie di interesse e dei relativi posti aggiuntivi da riservare a studenti residenti nel territorio regionale;
- b) le modalità della reciproca collaborazione, rinviando ad appositi accordi attuativi tra l'università e l'Azienda USL l'individuazione delle strutture sanitarie pubbliche e private accreditate della regione per lo svolgimento di parte del percorso formativo;
- c) il costo pro-capite per studente;
- d) le modalità di formazione della graduatoria per l'accesso ai posti riservati agli studenti residenti nel territorio regionale.

4. I protocolli di intesa di cui al comma 1, lettera b), tra la Regione e l'università interessata sono approvati dalla Giunta regionale e disciplinano:

- a) le modalità gestionali e organizzative del corso di laurea e delle attività didattiche;
- b) le modalità della reciproca collaborazione, rinviando ad appositi accordi attuativi tra l'università e l'Azienda USL l'individuazione delle strutture sanitarie pubbliche e private accreditate della regione per lo svolgimento di parte del percorso formativo;
- c) i rapporti economici;
- d) il numero minimo e massimo dei posti per l'attivazione del corso in ciascun anno accademico;
- e) l'individuazione della materia del corso da svolgere in lingua francese e le modalità di accertamento della conoscenza della lingua francese, quale prova selettiva aggiuntiva per l'ammissione al corso di laurea.

#### Art. 9

*(Requisiti per l'accesso agli interventi per la formazione universitaria triennale delle professioni sanitarie)*

1. L'accesso ai posti aggiuntivi di cui all'articolo 8, comma 1, lettera a), è subordinato al possesso dei seguenti requisiti:

- a) residenza in Valle d'Aosta da almeno tre anni alla

à la lettre b) du premier alinéa, ainsi que le montant du financement desdits cours, compte tenu des ressources disponibles au budget régional.

3. Tout protocole d'entente au sens de la lettre a) du premier alinéa que la Région passe avec l'université concernée et avec l'Administration de la région qui accueille celle-ci doit être approuvé par le Gouvernement régional et établir :

- a) Le cours de licence sur trois ans pour la formation des professionnels sanitaires qui intéresse et les postes complémentaires à réserver aux étudiants qui résident en Vallée d'Aoste ;
- b) Les modalités de collaboration entre les parties ; les structures sanitaires publiques et privées agréées où une partie du parcours de formation doit se dérouler seront établies par des accords spécifiques passés entre l'université concernée et l'Agence USL et portant application du protocole d'entente en cause ;
- c) Le coût pour chaque étudiant ;
- d) Les modalités d'établissement de la liste d'aptitude pour l'accès aux postes réservés aux étudiants résidant en Vallée d'Aoste.

4. Tout protocole d'entente au sens de la lettre b) du premier alinéa que la Région passe avec l'université concernée doit être approuvé par le Gouvernement régional et établir :

- a) Les modalités de gestion et d'organisation du cours de licence et des enseignements en cause ;
- b) Les modalités de collaboration entre les parties ; les structures sanitaires publiques et privées agréées où une partie du parcours de formation doit se dérouler seront établies par des accords spécifiques passés entre l'université concernée et l'Agence USL et portant application du protocole d'entente en cause ;
- c) Les relations économiques ;
- d) Le nombre minimum et le nombre maximum de places par année académique pour l'ouverture des cours ;
- e) La matière qui, parmi celles du cours de licence, doit être enseignée en français et les modalités de déroulement de l'épreuve supplémentaire de français en vue de l'admission audit cours.

#### Art. 9

*(Conditions d'accès aux postes complémentaires pour la formation universitaire sur trois ans des professionnels sanitaires)*

1. Peuvent bénéficier des postes complémentaires visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 les candidats qui réunissent les conditions suivantes :

- a) Résider en Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins

- data di presentazione della domanda di partecipazione alle prove di ammissione ai corsi di laurea;
- b) essere utilmente collocati nelle graduatorie di accesso ai corsi di laurea triennale delle professioni sanitarie presso i quali sono stati attivati i posti aggiuntivi, nel rispetto della normativa statale vigente.
2. Per accedere ai corsi di cui all'articolo 8, comma 1, lettera b), i candidati devono essere utilmente collocati nella graduatoria di accesso al corso di laurea istituito ai sensi del protocollo di intesa di cui all'articolo 8, comma 4.
3. L'accesso al corso di laurea di cui al comma 2 è subordinato al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, secondo le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 10

*(Borse di studio per i medici in formazione specifica in medicina generale)*

1. Ai medici iscritti al corso triennale di formazione specifica in medicina generale organizzato dalla Regione, in collaborazione con l'Azienda USL e l'Ordine dei medici-chirurghi e odontoiatri della Valle d'Aosta, ai sensi del titolo IV, capo I, del d.lgs. 368/1999, è corrisposta la borsa di studio prevista dalla normativa statale vigente, integrata da una borsa di studio aggiuntiva regionale il cui importo è definito con deliberazione della Giunta regionale.
2. Per poter beneficiare della borsa di studio aggiuntiva regionale i candidati devono:
- a) sottoscrivere, prima dell'inizio delle attività didattiche, presso la struttura regionale competente in materia di sanità, l'impegno a prestare servizio come medico di assistenza primaria per un periodo minimo di cinque anni, anche non continuativi, presso l'Azienda USL, a seguito del conseguimento del diploma di formazione specifica in medicina generale, beneficiando della borsa di studio aggiuntiva regionale;
- b) non avere già beneficiato di un contratto aggiuntivo regionale ai sensi della presente legge.
3. La mancata sottoscrizione dell'impegno di cui al comma 2, lettera a), preclude al medico la corresponsione della borsa di studio aggiuntiva regionale.
4. L'importo, i criteri e le modalità di assegnazione della borsa di studio aggiuntiva regionale sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

- à la date de présentation de l'acte de candidature aux épreuves d'admission aux cours de licence ;
- b) Figurer en rang utile sur les listes d'aptitude ouvrant droit à l'accès aux cours de licence sur trois ans pour la formation des professionnels sanitaires qui prévoient les postes complémentaires, aux termes des dispositions étatiques en vigueur.
2. Afin d'accéder aux cours visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8, les candidats doivent figurer en rang utile sur les listes d'aptitude ouvrant droit à l'accès au cours de licence institué au sens du protocole d'entente évoqué au quatrième alinéa dudit article.
3. L'accès au cours de licence visé au deuxième alinéa est subordonné à la maîtrise de la langue française, qui doit être constatée suivant les modalités établies par délibération du Gouvernement régional.

Art. 10

*(Bourses d'études pour la formation spécifique en médecine générale)*

1. Les médecins inscrits au cours sur trois ans de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région en collaboration avec l'Agence USL et l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste au sens du chapitre premier du titre IV du décret législatif n° 368/1999 reçoivent la bourse d'études prévue par les dispositions étatiques en vigueur ainsi qu'une bourse d'études régionale complémentaire, dont le montant est établi par délibération du Gouvernement régional.
2. Afin de recevoir la bourse d'études régionale complémentaire, tout candidat doit :
- a) Avant le début des cours, se rendre à la structure régionale compétente en matière de santé pour signer un engagement à exercer ses fonctions en tant que médecin de base dans le cadre de l'Agence USL pendant une période d'au moins cinq ans après l'obtention du diplôme de formation spécifique en médecine générale grâce à la bourse d'études régionale complémentaire ;
- b) Ne jamais avoir bénéficié d'un contrat régional complémentaire au sens de la présente loi.
3. À défaut de signature de l'engagement visé à la lettre a) du deuxième alinéa, l'intéressé ne peut recevoir de bourse d'études régionale complémentaire.
4. Le montant, ainsi que les critères et les modalités d'attribution des bourses d'études régionales complémentaires sont établis par délibération du Gouvernement régional.

5. Le borse di studio di cui al comma 1 sono erogate ai medici in formazione direttamente dall'Azienda USL sulla base dei trasferimenti di fondi dalla Regione all'Azienda medesima, le cui modalità e importi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale per l'intera durata del corso di formazione.

Art. 11

*(Obblighi dei medici in formazione specifica in medicina generale beneficiari della borsa di studio aggiuntiva regionale)*

1. Il medico assegnatario della borsa di studio aggiuntiva regionale di cui all'articolo 10 deve:
  - a) concludere il corso di formazione specifica in medicina generale organizzato dalla Regione e conseguire il relativo diploma;
  - b) prestare servizio presso le strutture dell'Azienda USL per un periodo minimo complessivo di cinque anni successivamente al conseguimento del diploma.
2. In relazione all'obbligo di cui al comma 1, lettera b), il medico in formazione specifica in medicina generale si impegna a:
  - a) presentare domanda per l'inserimento nella graduatoria regionale di medicina generale del primo anno successivo al conseguimento del diploma di formazione specifica in medicina generale;
  - b) presentare domanda, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma, a fronte degli avvisi pubblicati dall'Azienda USL per la copertura di zone carenti di assistenza primaria e accettare, indipendentemente dalla zona, almeno una delle prime due eventuali proposte di incarico di medico di assistenza primaria a tempo indeterminato presso la medesima Azienda.
3. Concorrono al computo del periodo di servizio obbligatorio quinquennale di cui al comma 1, lettera b), tutti gli incarichi, anche non continuativi, assegnati dall'Azienda USL, per i quali sia richiesto il diploma di formazione specifica in medicina generale.

Art. 12

*(Inadempimenti agli obblighi dei medici in formazione specifica in medicina generale beneficiari della borsa di studio aggiuntiva regionale)*

1. Il medico assegnatario della borsa di studio aggiuntiva regionale che interrompa anticipatamente la formazione per rinuncia agli studi o che, conseguito il diploma,

5. Les bourses d'études régionales complémentaires visées au premier alinéa sont versées aux médecins qui suivent les cours de formation spécifique directement par l'Agence USL, en fonction des virements de crédits que la Région effectue au profit de cette dernière suivant les modalités et les montants établis par délibération du Gouvernement régional pour toute la durée desdits cours.

Art. 11

*(Obligations des bénéficiaires des bourses d'études régionales complémentaires pour la formation spécifique en médecine générale)*

1. Tout bénéficiaire d'une bourse d'études régionale complémentaire au sens de l'art. 10 doit :
  - a) Compléter le cours de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région et obtenir le diplôme y afférent ;
  - b) Exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale d'au moins cinq ans après l'obtention du diplôme en cause.
2. En ce qui concerne l'obligation visée à la lettre b) du premier alinéa, tout médecin qui suit un cours de formation spécifique en médecine générale s'engage :
  - a) À demander l'inscription au classement régional des médecins généralistes relatif à la première année suivant l'obtention du diplôme de formation spécifique en médecine générale ;
  - b) À déposer sa candidature, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme susmentionné, pour la couverture des postes vacants de médecin de base visés aux avis publiés par l'Agence USL, ainsi qu'à accepter, indépendamment de la zone, au moins une des deux premières éventuelles propositions de mandat à durée indéterminée en tant que médecin de base au sein de ladite agence.
3. Aux fins du calcul de la période d'exercice obligatoire des fonctions au sens de la lettre b) du premier alinéa, il y a lieu de prendre en compte tous les mandats, même discontinus, attribués par l'Agence USL, à condition que l'attribution desdits mandats ait été subordonnée à la possession sous réserve de la possession du diplôme de formation spécifique en médecine générale.

Art. 12

*(Non-respect des obligations par les bénéficiaires des bourses d'études régionales complémentaires pour la formation spécifique en médecine générale)*

1. Tout bénéficiaire d'une bourse d'études régionale complémentaire qui déciderait de renoncer au cours de formation y afférent ou qui ne demanderait pas, après

non presenti domanda per l'inserimento nella graduatoria regionale di medicina generale e, nei cinque anni dal conseguimento del diploma, non presenti domanda a fronte degli avvisi pubblicati dall'Azienda USL per la copertura di zone carenti di assistenza primaria, è obbligato a versare alla Regione il 70 per cento del valore della borsa di studio aggiuntiva della quale ha beneficiato.

2. Gli obblighi di cui all'articolo 11 si intendono parzialmente assolti nei seguenti casi:
  - a) se il medico ottempera a quanto previsto ma, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma, non risulta utilmente posizionato nelle graduatorie dell'Azienda USL per essere destinatario di un incarico di convenzionamento a tempo indeterminato ovvero rifiuta più di una proposta di convenzionamento a tempo indeterminato;
  - b) se il medico ottempera a quanto previsto, ma presta servizio, anche a tempo determinato, per un periodo inferiore a quello minimo complessivo previsto di cinque anni.
3. Il medico assegnatario della borsa di studio aggiuntiva regionale che adempia parzialmente agli obblighi di cui all'articolo 11 deve versare alla Regione:
  - a) nel caso di cui al comma 2, lettera a), se non presta affatto servizio, nemmeno a tempo determinato, per l'Azienda USL, un importo pari al 25 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio aggiuntiva regionale;
  - b) nel caso di cui al comma 2, lettera b), un importo pari al 5 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio aggiuntiva regionale per ciascuno degli anni di mancato servizio rispetto ai cinque minimi previsti.

Art. 13  
(Disposizioni transitorie)

1. Gli assegni di formazione professionale di cui alla legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), sono corrisposti, per l'anno accademico 2017/2018, limitatamente agli studenti iscritti al terzo anno del corso di laurea triennale in infermieristica.
2. La borsa di studio aggiuntiva regionale di cui all'articolo 10 è corrisposta, a decorrere dall'anno accademico 2017/2018, a tutti i medici iscritti al corso triennale

l'obtention du diplôme, l'inscription au classement régional des médecins généralistes, ni ne déposerait sa candidature, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme susmentionné, pour la couverture des postes vacants de médecin de base visés aux avis publiés par l'Agence USL est tenu de verser à la Région 70 p. 100 de la valeur de la bourse d'études qui lui a été attribuée.

2. Les obligations visées à l'art. 11 sont considérées comme partiellement respectées dans les cas suivants :
  - a) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte de ses obligations mais, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme susmentionné, ne figure en rang utile sur aucun des classements dressés par l'Agence USL à l'issue d'un appel à candidatures pour la passation d'une convention à durée indéterminée ou bien il refuse plus d'une proposition de convention à durée indéterminée ;
  - b) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte de ses obligations mais exerce ses fonctions, ne serait-ce qu'à durée déterminée, au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale inférieure aux cinq ans requis.
3. Tout bénéficiaire d'une bourse d'études complémentaire qui s'acquitte partiellement des obligations visées à l'art. 11 doit verser à la Région :
  - a) Dans le cas mentionné à la lettre a) du deuxième alinéa, s'il n'a pas exercé de fonctions, même pas à durée déterminée, au sein des structures de l'Agence USL, un montant équivalent à 25 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études régionale complémentaire ;
  - b) Dans le cas mentionné à la lettre b) du deuxième alinéa, un montant équivalent à 5 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études régionale complémentaire, et ce, pour chacune des années manquant pour atteindre les cinq ans de service requis.

Art. 13  
(Dispositions transitoires)

1. Les allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 (Dispositions en matière de formation professionnelle des agents nécessaires au Service sanitaire régional) sont versées, au titre de l'année académique 2017/2018, uniquement aux étudiants inscrits à la troisième année du cours de licence sur trois ans pour infirmiers.
2. La bourse d'études régionale complémentaire visée à l'art. 10 est versée, à compter de l'année académique 2017/2018, à tous les médecins inscrits au cours sur

di formazione specifica in medicina generale organizzato dalla Regione che ne facciano richiesta, compresi quelli che frequentano il secondo e il terzo anno di corso, per i quali trovano applicazione le condizioni di accesso e l'obbligo di assoggettamento agli impegni di cui al medesimo articolo 10.

Art. 14  
(*Abrogazioni*)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
  - a) la lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario);
  - b) la l.r. 37/1991;
  - c) la legge regionale 24 agosto 1992, n. 48 (Modificazione della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio sanitario regionale));
  - d) la legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 (Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico);
  - e) il comma 3 dell'articolo 46 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5;
  - f) l'articolo 15 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1;
  - g) l'articolo 24 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14;
  - h) l'articolo 21 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13;
  - i) il comma 4 dell'articolo 15 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009);
  - j) l'articolo 27 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4;
  - k) l'articolo 45 della legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29.

Art. 15  
(*Disposizioni finanziarie*)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 53.397 per l'anno 2017, in euro 558.626,20 per l'anno 2018, in euro 791.152,80 per l'anno 2019 e in euro 1.023.000 a decorrere dall'anno 2020.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2017/2019 nella Missione 4 (Istruzione e diritto allo studio) Programma 004 (Istruzione universitaria) e nella Missione 13 (Tutela della salute) Programma 007 (Ulteriori spese in materia sanitaria).

trois ans de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région qui en font la demande, y compris les médecins qui fréquentent la deuxième et la troisième année de cours et qui doivent remplir les conditions d'accès et respecter l'obligation d'engagement au sens dudit article.

Art. 14  
(*Abrogation de dispositions*)

1. Sont abrogées les dispositions suivantes :
  - a) La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires) ;
  - b) La LR n° 37/1991 ;
  - c) La loi régionale n° 48 du 24 août 1992 (Modification de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991, portant dispositions en matière de formation professionnelle des agents nécessaires au Service sanitaire régional) ;
  - d) La loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 (Mesures visant à faciliter la formation des médecins spécialistes et des personnels sanitaires titulaires d'une licence autre que la licence en médecine) ;
  - e) Le troisième alinéa de l'art. 46 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;
  - f) L'art. 15 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 ;
  - g) L'art. 24 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002 ;
  - h) L'art. 21 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 ;
  - i) Le quatrième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 (Loi de finances 2007/2009) ;
  - j) L'art. 27 de la loi régionale n° 4 du 29 mars 2007 ;
  - k) L'art. 45 de la loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008.

Art. 15  
(*Dispositions financières*)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est établie à 53 397 euros au titre de 2017, à 558 626,20 euros au titre de 2018, à 791 152,80 euros au titre de 2019 et à 1 023 000 euros par an à compter de 2020.
2. La dépense visée au premier alinéa est inscrite dans l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2017/2019 de la Région au titre de la mission 4 (Éducation et droit aux études), programme 004 (Éducation universitaire), et de la mission 13 (Protection de la santé), programme 007 (Dépenses supplémentaires dans le secteur de la santé).

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio:
- a) nella Missione programma 4.004 per euro 40.000 nel 2017, per euro 178.000 nel 2018, per euro 239.000 nel 2019;
  - b) nella Missione 13 (Tutela della salute) Programma 001 (Servizio sanitario regionale – finanziamento ordinario corrente per la garanzia dei LEA) per euro 380.626,20 nel 2018 e per euro 552.152,80 nel 2019;
  - c) nella Missione 13 (Tutela della salute) Programma 007 (Ulteriori spese in materia sanitaria) per euro 13.397 nel 2017.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 16  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 31 luglio 2017.

Il Presidente  
Pierluigi MARQUIS

3. La dépense visée au premier alinéa est financée par les ressources inscrites audit budget au titre :
- a) De la mission-programme 4.004, à hauteur de 40 000 euros pour 2017, de 178 000 euros pour 2018 et de 239 000 euros pour 2019 ;
  - b) De la mission 13 (Protection de la santé), programme 001 (Service sanitaire régional – Financement de la dépense ordinaire nécessaire pour assurer les LEA), à hauteur de 380 626,20 euros pour 2018 et de 552 152,80 euros pour 2019 ;
  - c) De la mission 13 (Protection de la santé), programme 007 (Dépenses supplémentaires dans le secteur de la santé), à hauteur de 13 397 euros pour 2017.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'imposent.

Art. 16  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2017.

Le président,  
Pierluigi MARQUIS



## LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 107;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 643 del 22/05/2017);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 23/05/2017;
  - Assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 25/05/2017;
  - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 25/05/2017;
  - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 20/06/2017;
  - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 20/07/2017;
  - Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 19/07/2017, su nuovo testo e relazione orale del Consigliere NORBIATO;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26/07/2017 con deliberazione n. 2900/XIV;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 28/07/2017;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 31 luglio 2017, n. 11.

#### Nota all'articolo 1:

- <sup>(1)</sup> L'articolo 6ter del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 prevede quanto segue:

“Art. 6-ter.

(Fabbisogno di personale sanitario)

1. Entro il 30 aprile di ciascun anno il Ministro della sanità, sentiti la Conferenza permanente per i rapporti fra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano e la Federazione nazionale degli Ordini dei medici chirurghi e odontoiatri e degli altri Ordini e Collegi professionali interessati, determina con uno o

## TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 107;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 643 du 22/05/2017);
  - présenté au Conseil régional en date du 23/05/2017;
  - soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 25/05/2017;
  - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 25/05/2017;
  - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 20/06/2017;
  - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 20/07/2017;
  - examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 19/07/2017, - nouveau texte de la Commission et rapport fait oralement du Conseiller NORBIATO;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26/07/2017 délibération n. 2900/XIV;
  - transmis au Président de la Région en date du 28/07/2017;

*più decreti il fabbisogno per il Servizio sanitario nazionale, anche suddiviso per regioni, in ordine ai medici chirurghi, veterinari, odontoiatri, farmacisti, biologi, chimici, fisici, psicologi, nonché al personale sanitario infermieristico, tecnico e della riabilitazione ai soli fini della programmazione da parte del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica degli accessi ai corsi di diploma di laurea, alle scuole di formazione specialistica e ai corsi di diploma universitario. Con la stessa procedura è determinato, altresì, il fabbisogno degli ottici, degli odontotecnici e del restante personale sanitario e socio-sanitario che opera nei servizi e nelle strutture del Servizio sanitario nazionale.*

2. A tali fini i decreti di cui al comma 1 tengono conto di:
  - a) obiettivi e livelli essenziali di assistenza indicati dal Piano sanitario nazionale e da quelli regionali;
  - b) modelli organizzativi dei servizi;
  - c) offerta di lavoro;
  - d) domanda di lavoro, considerando il personale in

corso di formazione e il personale già formato, non ancora immesso nell'attività lavorativa.

3. *Gli enti pubblici e privati e gli ordini e colleghi professionali sono tenuti a fornire al Ministero della sanità i dati e gli elementi di valutazione necessari per la determinazione dei fabbisogni riferiti alle diverse categorie professionali; in caso di inadempimento entro il termine prescritto il Ministero provvede all'acquisizione dei dati attraverso commissari ad acta ponendo a carico degli enti inadempienti gli oneri a tal fine sostenuti.*”

**Note all'articolo 2:**

- (2) L'articolo 6, comma 2, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 prevede quanto segue:

“2. Per soddisfare le specifiche esigenze del Servizio sanitario nazionale, connesse alla formazione degli specializzandi e all'accesso ai ruoli dirigenziali del Servizio sanitario nazionale, le università e le regioni stipulano specifici protocolli di intesa per disciplinare le modalità della reciproca collaborazione. I rapporti in attuazione delle predette intese sono regolati con appositi accordi tra le università, le aziende ospedaliere, le unità sanitarie locali, gli istituti di ricovero e cura a carattere scientifico e gli istituti zooprofilattici sperimentali. Ferma restando la disciplina di cui al decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, sulla formazione specialistica, nelle scuole di specializzazione attivate presso le predette strutture sanitarie in possesso dei requisiti di idoneità di cui all'articolo 7 del citato decreto legislativo n. 257/1991, la titolarità dei corsi di insegnamento previsti dall'ordinamento didattico universitario è affidata ai dirigenti delle strutture presso le quali si svolge la formazione stessa, in conformità ai protocolli d'intesa di cui al comma 1. Ai fini della programmazione del numero degli specialisti da formare, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, tenendo anche conto delle esigenze conseguenti alle disposizioni sull'accesso alla dirigenza di cui all'articolo 15 del presente decreto. Il diploma di specializzazione conseguito presso le predette scuole è rilasciato a firma del direttore della scuola e del rettore dell'università competente. Sulla base delle esigenze di formazione e di prestazioni rilevate dalla programmazione regionale, analoghe modalità per l'istituzione dei corsi di specializzazione possono essere previste per i presidi ospedalieri delle unità sanitarie locali, le cui strutture siano in possesso dei requisiti di idoneità previsti dall'articolo 7 del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257.”:

- (3) L'articolo 36, comma 1, lettera d), del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 prevede quanto segue:

“[1. Entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto legislativo, con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica sono determinati le modalità per l'ammissione alle scuole di specializzazione, i contenuti e le modalità delle prove, nonché i criteri per la valutazione dei titoli e per la composizione della commissione nel rispetto dei seguenti principi:]

...

- d) *all'esito delle prove è formata una graduatoria nazionale in base alla quale i vincitori sono destinati alle sedi prescelte, in ordine di graduatoria. Sono fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 35 del presente decreto e all'articolo 757, comma 2, del codice dell'ordinamento militare, di cui al decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66.*”

**Note all'articolo 5:**

- (4) L'articolo 7, comma 2, della legge 30 novembre 1989, n. 398 prevede quanto segue:

“2. Le università possono integrare il fondo destinato alle borse di studio con finanziamenti sufficienti alla corresponsione delle borse per l'intera durata del corso, da iscrivere in bilancio, provenienti da donazioni o convenzioni con enti o privati.”

- (5) L'articolo 8 della legge 29 dicembre 2000, n. 401, n. 398 prevede quanto segue:

“8. Scuole di specializzazione.

1. *Il numero di laureati appartenenti alle categorie dei veterinari, odontoiatri, farmacisti, biologi, chimici, fisici, psicologi iscrivibili alle scuole di specializzazione post-laurea è determinato ogni tre anni secondo le medesime modalità previste per i medici dall'articolo 35 del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368, ferma restando la rilevazione annuale del fabbisogno anche ai fini della ripartizione annuale delle borse di studio nell'ambito delle risorse già previste.*”

- (6) Vedasi nota 2.

**Note all'articolo 14:**

- (7) La lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevedeva quanto segue:

“b) *agli studenti non residenti in Valle d'Aosta ed iscritti a corsi di studio attivati dall'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste, da altre istituzioni universitarie convenzionate con la Regione o l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste e a corsi di alta formazione artistica e musicale, esclusivamente per i seguenti interventi:*

- 1) assegno di studio di cui all'articolo 5;
- 2) contributo nella spesa relativo all'alloggio di cui all'articolo 9;
- 3) sussidio straordinario di cui all'articolo 7;
- 4) contributi per corsi post-universitari di cui all'articolo 11;
- 5) servizio mensa di cui all'articolo 13bis.”.

<sup>(8)</sup> Il comma 3 dell'articolo 46 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

“3. La lettera a) del comma 5 dell'articolo 2 della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 (Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico) è sostituita dalla seguente:

“a) di medici in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale iscritti all'ordine dei medici, chirurghi e degli odontoiatri della Regione Valle d'Aosta e residenti nella Regione da almeno tre anni;”.

<sup>(9)</sup> L'articolo 15 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevedeva quanto segue:

“Art. 15  
(Modificazione all'articolo 5 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37)

1. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), come modificato dall'articolo 1 della legge regionale 24 agosto 1992, n. 48, è sostituito dal seguente:

“1. I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che siano iscritti e frequentino scuole o corsi di cui all'articolo 1 concernenti le discipline o le professionalità di cui all'articolo 2, comma 2, ed aspirino alla concessione dell'assegno di formazione professionale di cui alla presente legge, devono presentare apposita domanda alla struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali secondo le modalità di cui all'articolo 3.”.

<sup>(10)</sup> L'articolo 24 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevedeva quanto segue:

“Art. 24  
(Modificazioni alla legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6)

1. La lettera b) del comma 5 dell'articolo 2 della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 (Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico) è sostituita dal-

la seguente:

“b) di laureati non medici dotati di diploma di laurea che consenta l'accesso ad un profilo professionale compreso nel ruolo sanitario, in possesso, ove previsto, dell'abilitazione all'esercizio professionale, iscritti ai relativi ordini professionali della Regione Valle d'Aosta e residenti nella regione da almeno tre anni.”.

2. Il comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 6/1998 è sostituito dal seguente:

“2. Sulla base dell'elenco di cui al comma 1, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua annualmente, per ciascuna disciplina, il fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico e determina le esigenze ed i conseguenti limiti entro i quali è possibile stipulare le convenzioni e conferire risorse aggiuntive.”.

<sup>(11)</sup> L'articolo 21 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13 prevedeva quanto segue:

“Art. 21  
(Modificazioni alla legge regionale 31 agosto 1991, n. 37)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), l'espressione “assegni mensili” è sostituita dall'espressione “assegni”. Nella stessa legge, all'articolo 1, comma 2, all'articolo 2, comma 1, all'articolo 3, comma 5, all'articolo 5, commi 3 e 4bis, aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 24 agosto 1992, n. 48, e all'articolo 7, comma 1, l'espressione “assegno mensile” è sostituita dall'espressione “assegno”.

2. Al comma 2 dell'articolo 1 della l.r. 37/1991, l'espressione “scuole dirette a fini speciali” è sostituita dall'espressione “corsi di laurea e di laurea specialistica universitaria delle professioni sanitarie”.

3. Il comma 6 dell'articolo 3 della l.r. 37/1991 è sostituito dal seguente:

“6. Le modalità di assegnazione e di liquidazione dell'assegno di formazione sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.”.

4. I commi 8, 9, 10, 11 e 12 dell'articolo 3 della l.r. 37/1991 sono abrogati.

5. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991, da ultimo modificato dall'articolo 15 della l.r. 1/2001, dopo l'espressione “di cui all'articolo 3” sono aggiunte le parole “, comma 1”.

6. Al comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991, l'espressione "non può essere superiore ad un dodicesimo dello stipendio tabellare iniziale annuo" è sostituita dall'espressione "non può essere superiore allo stipendio tabellare iniziale annuo".

7. Il comma 4 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991 è sostituito dal seguente:

*"4. Le modalità di assegnazione e di liquidazione dell'assegno di formazione sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale."*

8. L'articolo 8 della l.r. 37/1991 è sostituito dal seguente:

*"Art. 8  
(Limiti)*

*"1. Gli assegni previsti dalla presente legge non sono cumulabili tra loro e non possono essere attribuiti più di due volte allo stesso soggetto."*

8. L'articolo 11 della l.r. 37/1991 è abrogato."

<sup>(12)</sup> Il comma 4 dell'articolo 15 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevedeva quanto segue:

*"4. La Regione, nell'ambito dello sviluppo dei servizi sanitari, può finanziare, con utilizzo degli stanziamenti previsti sul capitolo 59920 del bilancio di previsione della Regione, contratti annuali di formazione specialistica aggiuntivi rispetto a quelli previsti dal decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 (Attuazione della direttiva 93/16/CE in materia di libera circolazione dei medici e di reciproco riconoscimento dei loro diplomi, certificati ed altri titoli e delle direttive 97/50/CE, 98/21/CE, 98/63/CE e 99/46/CE che modificano la direttiva 93/16/CE), secondo criteri e modalità disciplinati con deliberazione della Giunta regionale."*

<sup>(13)</sup> L'articolo 27 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4 prevedeva quanto segue:

*"Art. 27*

*(Disposizioni concernenti la concessione di assegni per la formazione professionale di operatori sanitari. Modificazioni alla legge regionale 31 agosto 1991, n. 37)*

1. Al comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), le parole: "a cittadini" sono sostituite dalla parola: "ai".

2. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991, la parola: "cittadini" è soppressa".

<sup>(14)</sup> L'articolo 45 della legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29 prevedeva quanto segue:

*"Art. 45*

*(Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30)*

1. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), dopo le parole: "gli studenti iscritti al corso di laurea in infermieristica" sono aggiunte le seguenti: "avente sede nella Regione".

2. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 30/1989 è determinata per il triennio 2009/2011 in complessivi euro 10.345.500, di cui annui euro 3.448.500 per gli anni 2009, 2010 e 2011 (obiettivo programmatico 2.2.4.02. - capitoli 55560 e 55600)."

## ATTI RELATIVI AI REFERENDUM

Testo di legge di cui all'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante: "Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)", approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26 luglio 2017, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

Ai sensi dell'articolo 2, comma 4, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 4 (Disciplina del referendum previsto

## ACTES RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS

Texte de loi portant modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), approuvé par le Conseil régional lors de sa séance du 26 juillet 2017 à la majorité des deux tiers de ses membres et soumis aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002 portant réglementation du

dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale), si comunica che entro tre mesi dalla data di pubblicazione del testo seguente, un quindicesimo degli elettori della regione può richiedere che si proceda al referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale e dalla l.r. 4/2002.

Art. 1  
(Modificazioni all'articolo 5)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), è sostituita dalla seguente:

“b)l'elenco in formato elettronico, per ogni Comune, dei promotori e degli altri sottoscrittori con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione nelle liste elettorali.”.

2. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 5 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b)sulla regolarità delle autenticazioni delle firme e sul numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco di cui al comma 1, lettera b);”.

Art. 2  
(Modificazioni all'articolo 6)

1. Il comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 19/2003 sostituito dal seguente:

“1. Entro quindici giorni dal deposito del testo della proposta di legge di iniziativa popolare, il Segretario generale verifica che almeno duecento delle firme raccolte siano regolarmente autenticate e siano apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della regione.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 19/2003, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

“1bis. Ai fini di cui al comma 1, la segreteria generale trasmette l'elenco di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b), ai singoli Comuni per una verifica dell'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della regione. I sindaci, entro tre giorni dalla richiesta, trasmettono, con posta elettronica certificata, i relativi certificati, anche collettivi, di iscrizione nelle liste elettorali del rispettivo Comune.”.

référéndum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial, dans les trois mois qui suivent la publication du texte ci-après, un quinzième des électeurs de la Vallée d'Aoste peut demander qu'il soit procédé au référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art 15 du Statut spécial ainsi que par la loi régionale susmentionnée.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Modification de l'art. 5)

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La liste en format électronique, pour chaque Commune, des auteurs de la proposition de loi et des autres signataires indiquant les lieux et dates de naissance de ceux-ci ainsi que la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits. ».

2. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La régularité de la légalisation des signatures et le nombre des signataires figurant sur la liste visée à la lettre b) du premier alinéa ; ».

Art. 2  
(Modification de l'art. 6)

1. Le premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Dans les quinze jours qui suivent la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire, le secrétaire général vérifie qu'au moins deux cents signatures ont été régulièrement légalisées et que les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes de la région. »

2. Après le premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte du premier alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Aux fins visées au premier alinéa, le secrétariat général transmet la liste visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 aux Communes valdôtaines pour que celles-ci vérifient si les signataires sont inscrits sur leurs listes électorales. Dans les trois jours qui suivent la requête, les syndics transmettent par courrier électronique certifié les certificats, éventuellement collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de leurs Communes. ».

Art. 3  
(Modificazioni all'articolo 10)

1. Il comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

“2. Entro dieci giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 1, i delegati di cui all'articolo 5, comma 2, depositano i fogli contenenti le firme presso la segreteria generale del Consiglio della Valle. Ai fogli contenenti le firme sono allegati, per ogni Comune, l'elenco in formato elettronico dei sottoscrittori, in ordine alfabetico e con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione alle liste elettorali, oltre alle dichiarazioni di disponibilità ad autenticare le firme rese dai soggetti tenuti a renderle ai sensi dell'articolo 9, comma 2.”.

2. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b) sulla regolarità delle autenticazioni delle firme e sul numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco di cui al comma 2;”.

3. Al comma 4 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003 sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) l'alinea è sostituito dal seguente:

“4. Entro venticinque giorni dal deposito, il Segretario generale verifica;”;

- b) la lettera c) è sostituita dalla seguente:

“c) se almeno millecinquecento delle firme raccolte sono autenticate ai sensi dell'articolo 9 e sono apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della Regione.”.

4. Dopo il comma 4 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003, come modificato dal comma 3, è inserito il seguente:

“4bis. Ai fini di cui al comma 4, la segreteria generale trasmette l'elenco di cui al comma 2 ai singoli Comuni per una verifica dell'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della regione. I sindaci, entro tre giorni dalla richiesta, trasmettono, con posta elettronica certificata, i relativi certificati, anche collettivi, di iscrizione alle liste elettorali del rispettivo Comune.”.

Art. 3  
(Modification de l'art. 10)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai indiqué au premier alinéa, les délégués visés au deuxième alinéa de l'art. 5 déposent les feuilles portant les signatures des électeurs au secrétariat général du Conseil de la Vallée. Lesdites feuilles sont assorties, pour chaque Commune, de la liste des signataires en format électronique, établie par ordre alphabétique et indiquant les lieux et date de naissance de ceux-ci et la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits, ainsi que des déclarations de disponibilité à légaliser les signatures effectuées par les acteurs visés au deuxième alinéa de l'art. 9. ».

2. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La régularité de la légalisation des signatures et le nombre des signataires figurant sur la liste visée au deuxième alinéa ; ».

3. Le quatrième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003 fait l'objet des modifications suivantes :

- a) Le chapeau est remplacé par un chapeau ainsi rédigé :

« 4. Dans les vingt-cinq jours qui suivent le dépôt des feuilles, le secrétaire général vérifie : » ;

- b) La lettre c) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Si au moins mille cinq cents des signatures apposées ont été légalisées au sens de l'art. 9 et si les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes de la Région. ».

4. Après le quatrième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003, tel qu'il a été modifié par le troisième alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis Aux fins visées au quatrième alinéa, le secrétariat général transmet la liste visée au deuxième alinéa aux Communes valdôtaines pour que celles-ci vérifient si les signataires sont inscrits sur leurs listes électorales. Dans les trois jours qui suivent la requête, les syndicats transmettent par courrier électronique certifié les certificats, éventuellement collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de leurs Communes. ».

5. La lettera c) del comma 5 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“c) non regolarmente autenticate o apposte da sottoscrittori non iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della Regione.”.

Art. 4  
(Modificazioni all'articolo 18)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 18 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b) l'elenco in formato elettronico, per ogni Comune, dei promotori e degli altri sottoscrittori con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione nelle liste elettorali.”.

2. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 18 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b) sulla regolarità delle autenticazioni delle firme e sul numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco di cui al comma 1, lettera b);”.

Art. 5  
(Modificazioni all'articolo 19)

1. Il comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 19/2003 sostituito dal seguente:

“1. Entro quindici giorni dal deposito del quesito referendario, il Segretario generale verifica che almeno duecento delle firme raccolte siano regolarmente autenticate e siano apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della regione.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 19/2003, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

“1bis. Ai fini di cui al comma 1, la segreteria generale trasmette l'elenco di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b), ai singoli Comuni per una verifica dell'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione. I sindaci, entro tre giorni dalla richiesta, trasmettono, con posta elettronica certificata, i relativi certificati, anche collettivi, di iscrizione alle liste elettorali del rispettivo Comune.”.

5. La lettre c) du cinquième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Non régulièrement légalisées ou apposées par des signataires qui ne sont pas inscrits sur les listes électorales de l'une des Commune de la Région. ».

Art. 4  
(Modification de l'art. 18)

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 18 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La liste en format électronique, pour chaque Commune, des auteurs de la proposition de loi et des autres signataires indiquant les lieux et dates de naissance de ceux-ci ainsi que la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits. ».

2. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La régularité de la légalisation des signatures et le nombre des signataires figurant sur la liste visée à la lettre b) du premier alinéa ; ».

Art. 5  
(Modification de l'art. 19)

1. Le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Dans les quinze jours qui suivent la présentation de la proposition de référendum, le secrétaire général vérifie qu'au moins deux cents signatures ont été régulièrement légalisées et que les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes de la région. ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte du premier alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Aux fins visées au premier alinéa, le secrétariat général transmet la liste visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 18 aux Communes valdôtaines pour que celles-ci vérifient si les signataires sont inscrits sur leurs listes électorales. Dans les trois jours qui suivent la requête, les syndics transmettent par courrier électronique certifié les certificats, éventuellement collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de leurs Communes. ».

Art. 6  
(Modificazioni all'articolo 24)

1. Il comma 2 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

“2. Entro dieci giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 1, i delegati di cui all'articolo 18, comma 2, depositano i fogli contenenti le firme presso la segreteria generale del Consiglio della Valle. Ai fogli contenenti le firme sono allegati, per ogni Comune, l'elenco in formato elettronico dei sottoscrittori, in ordine alfabetico e con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione alle liste elettorali, oltre alle dichiarazioni di disponibilità ad autenticare le firme rese dai soggetti tenuti a renderle ai sensi dell'articolo 9, comma 2.”.

2. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b) sulla regolarità delle autenticazioni delle firme e sul numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco di cui al comma 2;”.

3. Al comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003 sono apportate le seguenti modificazioni:

a) l'alinea è sostituito dal seguente:

“4. Entro venticinque giorni dal deposito, il Segretario generale verifica;”;

b) la lettera c) è sostituita dalla seguente:

“c) se almeno quattromila delle firme raccolte sono autenticate ai sensi dell'articolo 9 e sono apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della regione.”.

4. Dopo il comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003, come modificato dal comma 3, è inserito il seguente:

“4bis. Ai fini di cui al comma 4, la segreteria generale trasmette l'elenco di cui al comma 2 ai singoli Comuni per una verifica dell'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione. I sindaci, entro tre giorni dalla richiesta, trasmettono, con posta elettronica certificata, i relativi certificati, anche collettivi, di iscrizione alle liste elettorali del rispettivo Comune.”.

Art. 6  
(Modification de l'art. 24)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai indiqué au premier alinéa, les délégués visés au deuxième alinéa de l'art. 18 déposent les feuilles portant les signatures des électeurs au secrétariat général du Conseil de la Vallée. Lesdites feuilles sont assorties, pour chaque Commune, de la liste des signataires en format électronique, établie par ordre alphabétique et indiquant les lieux et date de naissance de ceux-ci et la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits, ainsi que des déclarations de disponibilité à légaliser les signatures effectuées par les acteurs visés au deuxième alinéa de l'art. 9. ».

2. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La régularité de la légalisation des signatures et le nombre des signataires figurant sur la liste visée au deuxième alinéa ; ».

3. Le quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003 fait l'objet des modifications suivantes :

a) Le chapeau est remplacé par un chapeau ainsi rédigé :

« 4. Dans les vingt-cinq jours qui suivent le dépôt des feuilles, le secrétaire général vérifie : » ;

b) La lettre c) de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Si au moins quatre mille des signatures apposées ont été légalisées au sens de l'art. 9 et si les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes de la région. ».

4. Après le quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003, tel qu'il a été modifié par le troisième alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Aux fins visées au quatrième alinéa, le secrétariat général transmet la liste visée au deuxième alinéa aux Communes de la Région pour que celles-ci vérifient si les signataires sont inscrits sur leurs listes électorales. Dans les trois jours qui suivent la requête, les syndics transmettent par courrier électronique certifié les certificats, éventuellement collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de leurs Communes. ».



5. La lettera c) del comma 5 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“c) non regolarmente autenticate o apposte da sottoscrittori non iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della regione;”.

---

#### LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 112;

- di iniziativa del consigliere BERTIN Alberto;
- Presentata al Consiglio regionale in data 17/07/2017;
- Assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 18/07/2017;
- Acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 20/07/2017, e relazione del Consigliere BERTIN;
- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 26/07/2017 con deliberazione n. 2901/XIV;
- Trasmessa al Presidente della Regione in data 28/07/2017;

5. La lettre c) du cinquième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Non régulièrement légalisées ou apposées par des signataires qui ne sont pas inscrits sur les listes électorales de l'une des Commune de la Région. ».

---

#### TRAVAUX PREPARATOIRES

Proposition de loi n. 112;

- à l'initiative de Conseiller BERTIN Alberto;
- présentée au Conseil régional en date du 17/07/2017;
- soumise à la I<sup>re</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18/07/2017;
- examinée par la I<sup>re</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 20/07/2017 et rapport du Conseiller BERTIN;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 26/07/2017 délibération n. 2901/XIV;
- transmise au Président de la Région en date du 28/07/2017;